VNE AVENTVRE D' ASTÉRIX LE GAVLOIS

# Astérix et le chaudron

Dessins de UDERZO

Texte de GOSCINNY



UNE AVENTURE D'ASTÉRIX

# ASTÉRIX ET LE CHAUDRON

TEXTE DE GOSCINNY
DESSINS DE UDERZO



DARGAUD ÉDITEUR
PARIS • BARCELONE • BRUXELLES • LAUSANNE • LONDRES • MONTREAL • NEW YORK • STUTTGART

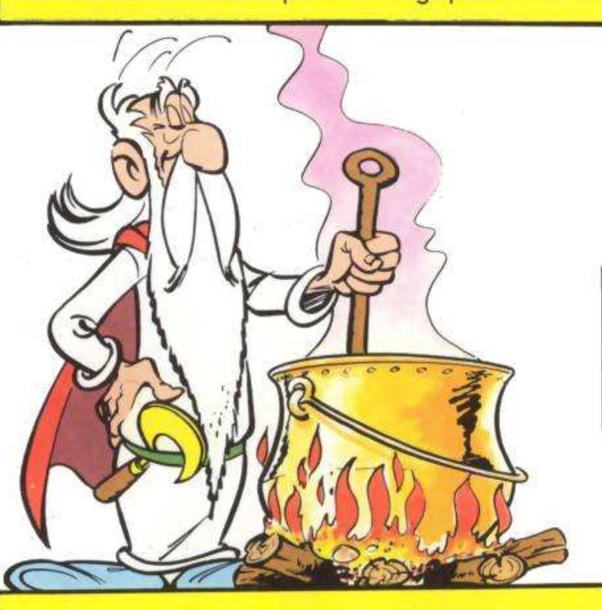



Nous sommes en 50 avant Jésus-Christ. Toute la Gaule est occupée par les Romains... Toute? Non! Un village peuplé d'irréductibles Gaulois résiste encore et toujours à l'envahisseur. Et la vie n'est pas facile pour les garnisons de légionnaires romains des camps retranchés de Babaorum, Aquarium, Laudanum et Petitbonum...



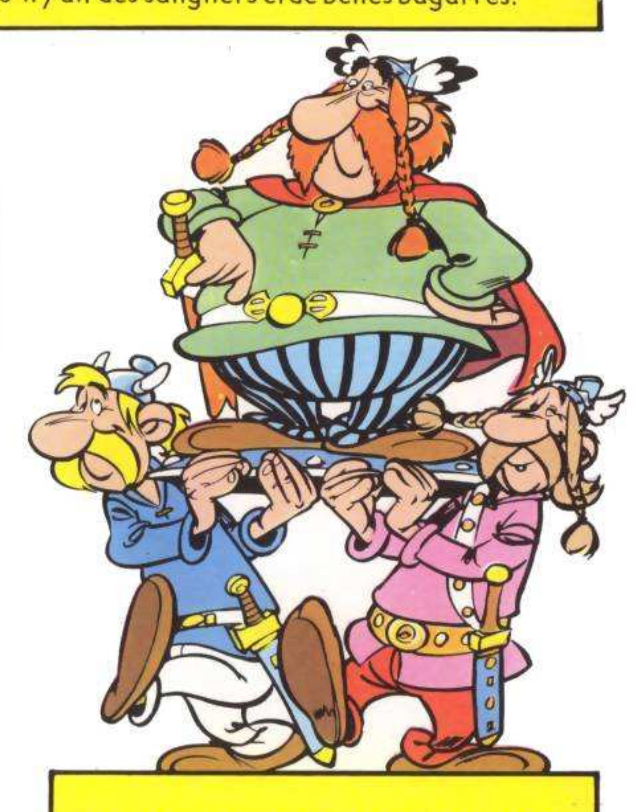
# QUELQUES GAULOIS...

Astérix, le héros de ces aventures. Petit guerrier à l'esprit malin, à l'intelligence vive, toutes les missions périlleuses lui sont confiées sans hésitation. Astérix tire sa force surhumaine de la potion magique du druide Panoramix...



Obélix, est l'inséparable ami d'Astérix. Livreur de menhirs de son état, grand amateur de sangliers, Obélix est toujours prêt à tout abandonner pour suivre Astérix dans une nouvelle aventure. Pourvu qu'il y ait des sangliers et de belles bagarres.

Panoramix, le druide vénérable du village, cueille le gui et prépare des potions magiques. Sa plus grande réussite est la potion qui donne une force surhumaine au consommateur. Mais Panoramix a d'autres recettes en réserve...





Assurancetourix, c'est le barde. Les opinions sur son talent sont partagées : lui, il trouve qu'il est génial, tous les autres pensent qu'il est innommable. Mais quand il ne dit rien, c'est un gai compagnon, fort apprécié...

Abraracourcix, enfin, est le chef de la tribu. Majestueux, courageux, ombrageux, le vieux guerrier est respecté par ses hommes, craint par ses ennemis. Abraracourcix ne craint qu'une chose : c'est que le ciel lui tombe sur la tête, mais comme il le dit lui-même : « C'est pas demain la veille ! »

LE CALME PRINTANIER D'UN PETIT VILLAGE QUE NOUS CONNAISSONS BIEN, EST TROUBLÉ PAR L'ANNONCE D'UNE VISITE OFFICIELLE...
JE TE RÉPÈTE QUE NON, TU NE CHANTERAS PAS!
AVEC TOUTES CES RÉPÉTITIONS, JE FINIRAI PAR NE PLUS SAVOIR CHANTER CONVENABLEMENT!
CHEF! CHEF! MORALÉLASTIX VIENT VOUS VOIR AVEC SA SUITE!

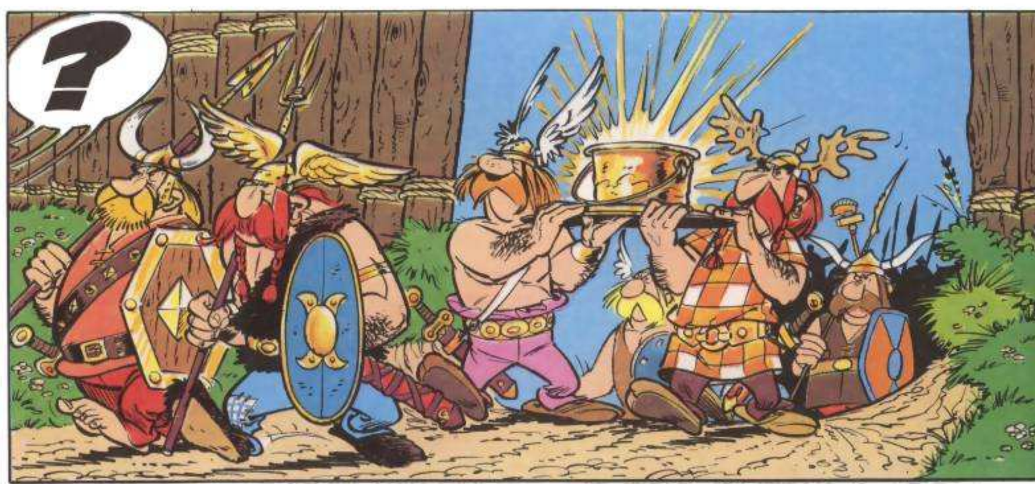

...ET AUSSITÔT LE CONSEIL EST RÉUNI.
MORALÉLASTIX? QUI EST-CE?
C'EST LE CHEF D'UNE TRIBU QUI A SON VILLAGE SUR LA FALAISE... JE NE L'AIME PAS BEAUCOUP; IL EST AVARE ET IL PACTISE VOLONTIERS AVEC LES ROMAINS POUR DES QUESTIONS D'INTÉRÊT...


MAIS C'EST UN CHEF GAULOIS! ET QUAND UN CHEF GAULOIS RENCONTRE UN CHEF GAULOIS, LE PROTOCOLE DOIT ÊTRE RESPECTÉ! QUE TOUT LE MONDE SE PRÉPARE À L'ACCUEILLIR!


PEU APRÈS!
BON! ALORS, DE LA TENUE, DE LA DIGNITÉ, DE LA MA-JESTÉ, LES ENFANTS!
LE VOILÀ, CHEF!


SALUT COLLÈGUE! FAIT CHAUD, HEIN? JE PRENDRAIS BIEN UNE PETITE CERVOISE.
?!?!


TU VIENS SEUL, COMME ÇA ?
MAIS NON, VOILÀ MA SUITE.

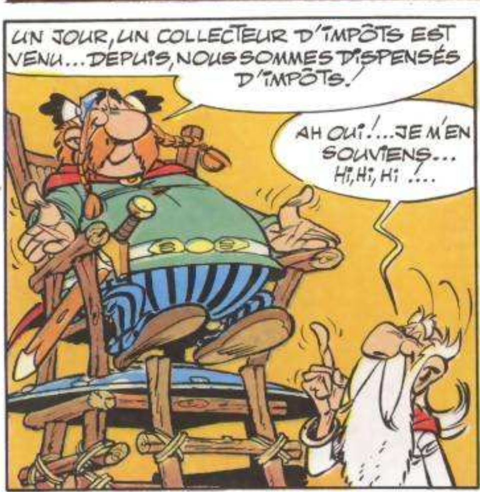

?


MAIS... C'EST UN CHAUDRON !
EH OUI. C'EST À CAUSE DE LUI QUE J'AI DÛ FAIRE LA ROUTE À PIED...CES BOU--CLIERS SONT SI PEU SPACIEUX !


QU'A-T-IL DE SI EXTRAORDINAIRE CE CHAUDRON POUR QUE TU LUI CÈDES TA PLACE ?
IL EST PLEIN DE **SESTERCES** PAR TOUTATIS !... TU VIENS ? J'AI À TE PARLER.
2A


JULES CÉSAR A DE GROS ENNUIS D'ARGENT. POUR ÉQUIPER SES ARMÉES QUI DOIVENT PARTIR POUR DE NOUVELLES CONQUÊTES, IL S'EST SERVI DE L'ARGENT DES IMPÔTS QUI ÉTAIT DESTINÉ À PAYER LA SOLDE DE SES GARNISONS EN GAULE...

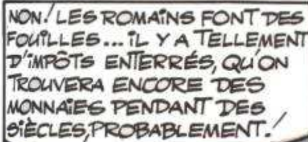

J'AI APPRIS QUE CÉSAR ALLAIT LEVER DE NOUVEAUX IMPÔTS. ALORS, J'AI MIS TOUT LE TRÉSOR DE MON PEUPLE DANS CE CHAUDRON, ET JE SUIS VENU LE METTRE À L'ABRI CHEZ VOUS... CAR JE CROIS QUE VOUS NE PAYEZ PAS D'IMPÔTS ?...


UN JOUR, UN COLLECTEUR D'IMPÔTS EST VENU... DEPUIS, NOUS SOMMES DISPENSÉS D'IMPÔTS !
AH OUI !... JE M'EN SOUVIENS... HI, HI, HI !...


QU'EST-CE QU'ON A RIGOLÉ CE JOUR-LÀ ! TU TE RAPPELLES QUAND...
ASSEZ ! ASSEZ ! **HOHOHO!**
ET IL N'EST JAMAIS REVENU ?
JAMAIS ! DONC, PAS DE REVENU, PAS D'IMPÔTS !
2B


QUAND J'AI SU LES INTENTIONS DES ROMAINS, JE N'AI PAS HÉSITÉ ! J'AI PRIS LE PREMIER RÉCIPIENT VENU, J'AI JETÉ LA SOUPE À L'OIGNON QUI MIJOTAIT DEDANS, ET J'Y AI MIS TOUS MES SESTERCES.


ET JE SUIS VENU LE METTRE À L'ABRI, LÀ OÙ LES ROMAINS N'OSE--RONT PAS VENIR LE CHERCHER !
MAIS TU AURAIS PU LE CACHER CET ARGENT, L'ENTERRER ?...


NON ! LES ROMAINS FONT DES FOUILLES... IL Y A TELLEMENT D'IMPÔTS ENTERRÉS, QU'ON TROUVERA ENCORE DES MONNAIES PENDANT DES SIÈCLES, PROBABLEMENT !




C'EST TRÈS BIEN D'EMPÊCHER LES ROMAINS D'AVOIR CET ARGENT...
N'EST-CE PAS ?


... MAIS JE TE CROYAIS AU MIEUX AVEC EUX... D'AUTANT PLUS QUE LES ROMAINS FAVORI--SENT CEUX QUI PAYENT RÉGULIÈRE--MENT L'IMPÔT.
COMMENT ?


TU N'AS PAS LE DROIT DE DOUTER DE MON PATRIOTISME ! JE TRAFIQUE AVEC LES ROMAINS, SOIT...


... MAIS JE LEUR AI TOUJOURS FAIT PAYER LE DOUBLE DU PRIX QUE J'AURAIS DEMANDÉ AUX GAULOIS !
C'EST TRÈS BIEN !
TRÈS BIEN !


ET TU VENDS BEAUCOUP AUX GAULOIS ?
NON... LES ROMAINS M'ACHÈTENT TOUT CE QUE J'AI À VENDRE !

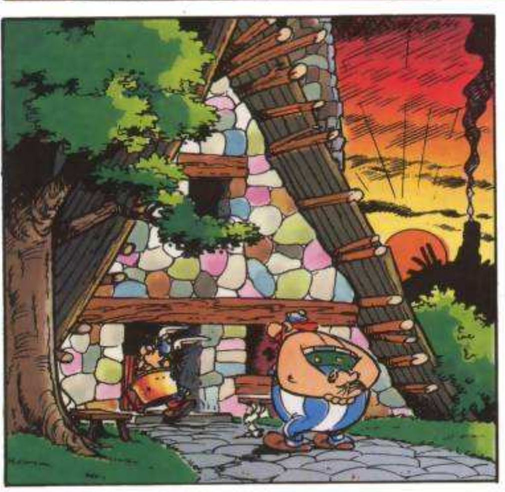

SOIT ! NOUS GARDERONS TON CHAUDRON JUSQU'APRÈS LE PASSAGE DU COLLECTEUR D'IMPÔTS.


JE LE CONFIE À LA GARDE DE MON GUERRIER LE PLUS SÛR : ASTÉRIX !


JE VAIS METTRE LE CHAUDRON DANS MA HUTTE.


C'EST BÊTE DE JETER DE LA BONNE SOUPE À L'OIGNON POUR LA REMPLACER PAR DES SESTERCES !
MAIS OBÉLIX, AVEC DES SESTERCES ON PEUT ACHETER DE LA SOUPE À L'OIGNON !


BEN JUSTEMENT ! CE N'ÉTAIT PAS LA PEINE DE JETER LA SOUPE À L'OIGNON QUI ÉTAIT DÉJÀ DANS LE CHAUDRON !




JE VAIS MONTER LA GARDE TOUTE LA NUIT.
EUH... IL Y A UN BANQUET ORGANISÉ EN L'HONNEUR DE MORALÉLASTIX ET JE N'AIME PAS PRIVER IDÉFIX DE...


VAS-Y, MON BON OBÉLIX.
JE T'APPORTERAI QUELQUE CHOSE À MANGER !
OUAH ! OUAH !


PEU APRÈS...
PAR TOUTATIS ! TU MANGES BIEN, TOI !
MIAM !
SCROTCH ! GLOUP !


MANGER ?... GLOUP !... MANGER ! JE N'Y PENSAIS PLUS ! IL FAUT QUE J'APPORTE À MANGER À ASTÉRIX !


LAISSE ! JE M'EN OCCUPE ! J'AI ENCORE DES RECOMMANDATIONS À LUI FAIRE.


JE VEUX BIEN... SCROUNTCH !... J'AI HORREUR DE M'INTERROMPRE ENTRE DEUX... MIAMM !... SANGLIERS !


HALTE ! QUI VIVE ?


C'EST MOI ! JE TE FÉLICITE POUR TON ZÈLE ; AVEC TOI, LE CHAUDRON EST EN SÛRETÉ.


JE NE FAIS QUE MON DEVOIR.
VIENS PAR LÀ, TU SERAS PLUS À L'AISE POUR MANGER.

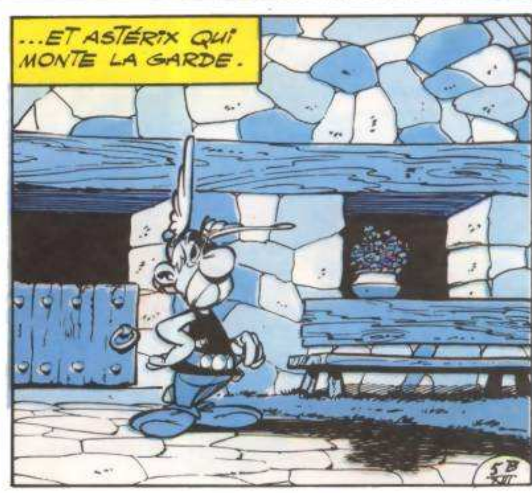

JE VOULAIS TE PRÉVENIR QUE DES PATROUILLES ROMAI-NES NOUS ONT ÉPIÉS PENDANT NOTRE VOYAGE.
SCROTCH ! SRONCH !


TU N'AS RIEN À CRAINDRE ! LES ROMAINS NE S'EMPARERONT PAS DE TES SESTERCES... JE TE LES RAPPORTERAI MOI-MÊME !


JE M'EN VAIS RASSURÉ !


SALUT Ô ABRARACOURCIX ! JE COMPTE SUR TOI !
NOTRE HONNEUR EST LE GARANT DE TA TRANQUILLITÉ !


TOUT LE MONDE EST ALLÉ SE COUCHER... TOUT LE MONDE SAUF OBÉLIX QUI FINIT QUELQUES SANGLIERS...
MIAM ! SCRONTCH ! SCROTCH !
ZZZZ


...ET ASTÉRIX QUI MONTE LA GARDE.


COOOT! LE SOLEIL VA BIENTÔT SE LEVER, LÀ-BAS ... IL FAUT QUE JE SOIS PRÊT À LES RÉVEILLER TOUS...


AAAAH!...L'AUBE APPROCHE; JE VAIS ALLER PRENDRE UN PEU DE REPOS!


GRIIII


?!?

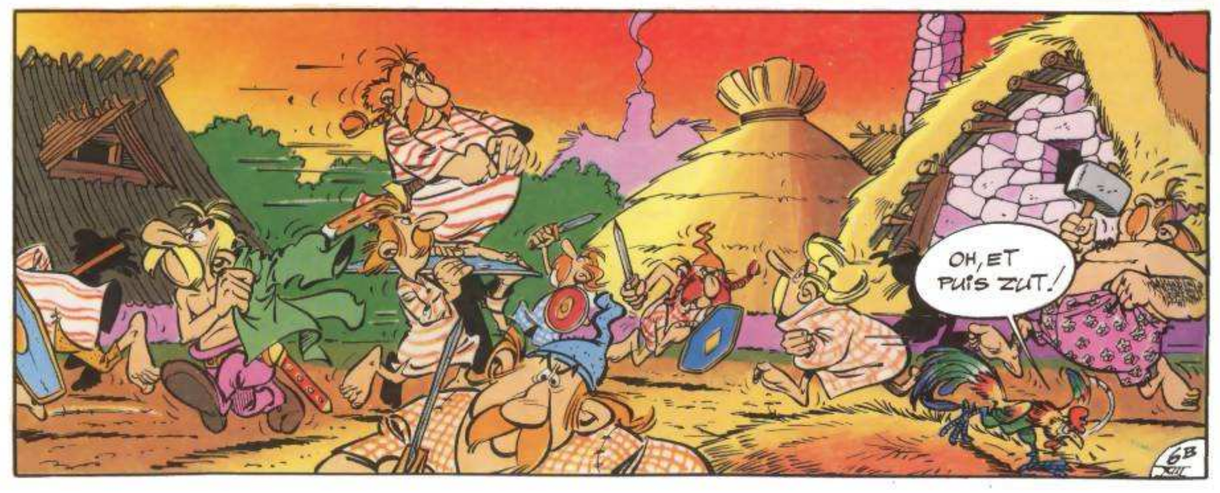

LE CHAUDRON!!!


LE CHAUDRON EST VIDE!!!
CHIC!...SCRONTCH!... ON VA POUVOIR Y METTRE DE LA SOUPE À L'OIGNON! C'EST BON POUR LE SOUPER, TARD, COMME ÇA...


ON A FAIT UN TROU DANS LE FOND DE MA HUTTE! LES VOLEURS SE SONT INTRODUITS PAR LÀ!
DU CALME! ILS SONT PEUT-ÊTRE ENCORE DANS LE VILLAGE!
C'EST ÇA! CHERCHONS!


ÇA VA ÊTRE À MOI!




OH, ET PUIS ZUT!


NOUS AVONS UNE DETTE D'HONNEUR, ASTÉRIX: MORALÉLASTIX NOUS A CONFIÉ UN CHAUDRON ET DES SESTERCES...


RENDONS-LUI LE CHAUDRON! LA MOITIÉ DE LA DETTE SERA REMBOURSÉE, ET...
SILENCE OU JE FAIS ÉVACUER LE VILLAGE!!!
BANG! BANG! BANG!


TU AVAIS LA CHARGE DE GARDER CE CHAUDRON ET TU AS FAILLI À TA MISSION. À CAUSE DE TOI, LE VILLAGE EST DÉSHONORÉ. TU CONNAIS NOS LOIS, ELLES SONT STRICTES!...


BIEN QUE CELA NOUS REMPLISSE DE TRISTESSE, TU SERAS BANNI DU VILLAGE; TU N'AURAS LE DROIT D'Y RE-TOURNER QUE SI TU RÉPARES TA FAUTE!


JE REVIENDRAI AVEC CE CHAUDRON PLEIN DE SESTERCES, OU JE NE REVIENDRAI PAS!


TU AS BIEN PARLÉ, PAR TOUTATIS! REVIENS AVEC TON CHAUDRON OU DANS TON CHAUDRON!


TU CONNAIS LES POUVOIRS MAGIQUES DE CETTE POTION QUI TE DONNERA UNE FORCE INVINCIBLE! VA, MON ENFANT! ET FAIS-EN BON USAGE!
MERCI, Ô DRUIDE!
PONNN


MAIS IL S'EN VA! ASTÉRIX S'EN VA!!!
LAISSE-LE, OBÉLIX. IL EST BANNI, MAIS IL REVIENDRA PEUT-ÊTRE.


ÇA VA PAS, NON? LAISSER PARTIR ASTÉRIX TOUT SEUL? COMMENT VOULEZ-VOUS QU'IL S'EN TIRE SI IDÉFIX ET MOI NOUS NE SOMMES PAS LÀ POUR LE CONSEILLER?
TOC! TOC! TOC! TOC!


YOUHOU, ASTÉRIX! YOUHOUOUOU! ATTENDS-MOI!


RETOURNE DANS LE VILLAGE, OBÉLIX. TU N'AS PAS À ME SUIVRE; JE SUIS BANNI.
TU ES BANNI? EH BIEN NOUS BANNIRONS ENSEMBLE!


TU CROYAIS VRAIMENT QUE J'ALLAIS TE LAISSER BANNIR TOUT SEUL? MAIS SANS IDÉFIX ET MOI, TU NE BANNIRAIS PAS LOIN!
MON OBELIX!
!

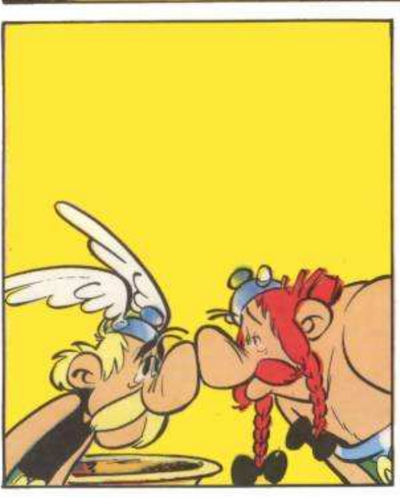

BOUHOU! HOUHOU!
BOUHOUUU! HOUHOU!
WOUOUOUOU


MAINTENANT QUE NOUS SOMMES ENSEMBLE, JE SUIS SÛR QUE NOUS LE RAPPORTERONS PLEIN CE CHAUDRON!
8A


MAIS BIEN SÛR! ET OÙ CROIS-TU QUE NOUS TROUVERONS DE LA SOUPE À L'OIGNON POUR LE REMPLIR?
!


IL NE S'AGIT PAS DE SOUPE À L'OIGNON MAIS DE SESTERCES! D'AR-GENT!


TU COMMENCES À M'EN-NUYER AVEC TON ARGENT!
JE NE T'AI PAS DEMANDÉ DE ME SUIVRE!

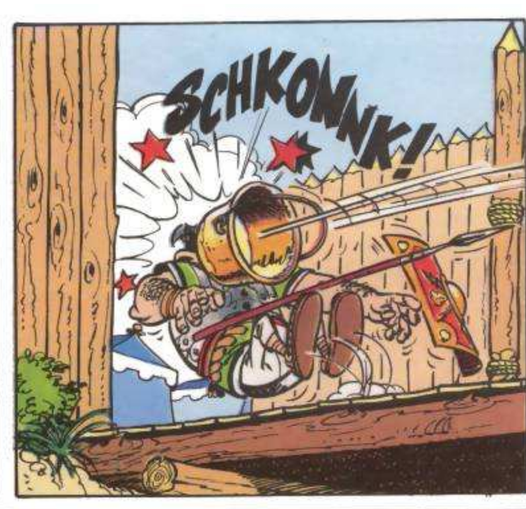



PARDONNE-MOI, OBELIX, JE SUIS SI NERVEUX!
C'EST MA FAUTE, ASTÉRIX. MAIS TU VERRAS, NOUS RÉUSSIRONS À LE REM-PLIR AVEC CE QUE TU VOUDRAS, CE CHAUDRON, INTELLIGENTS ET RAISON-NABLES COMME NOUS LE SOMMES!
!


BOUHOUHOU BOUHOUHOU
WOUHOUHOU
TOC! TOC!
8B


PEU APRÈS...
MORALÉLASTIX M'A DIT QU'IL AVAIT ÉTÉ SUIVI PAR DES ROMAINS... CE SONT PEUT-ÊTRE EUX QUI ONT VOLÉ L'ARGENT.
NOUS NE SOMMES PAS LOIN DE PETIBONUM; ALLONS LEUR DEMANDER...


L'ENTRÉE DE PETIBONUM, CAMP FORTIFIÉ ROMAIN.
HALTE ! QUO VADIS? ON NE P...


SCHKONNK!


OÙ POURRIONS-NOUS NOUS RENSEIGNER?
CE DOIT ÊTRE LA TENTE DE LEUR CHEF, LÀ-BAS.


DES GAULOIS? QUI VOUS A PERMIS D'ENTRER ICI ?


LE CHAUDRON.
QUEL CHAUDRON?


CE CHAUDRON-CI! C'EST POUR LE REMPLIR QUE NOUS SOMMES ICI!
POUR LE REMPLIR DE QUOI?
JE N'AI PAS TRÈS BIEN COMPRIS MOI-MÊME, MAIS ASTÉRIX POURRA VOUS EXPLIQUER.


POUR LE REMPLIR AVEC L'ARGENT QUI NOUS APPARTIENT! L'ARGENT! COMPRE-NEZ-VOUS? L'ARGENT! L'ARGENT!


L'ARGENT?
L'ARGENT!
LA SOLDE EST ARRIVÉE!
CE N'EST PAS TROP TÔT!
L'ARGENT! L'ARGENT!


???
C'EST CURIEUX QUE CE SOIENT DES GAULOIS QUI FASSENT LA PAIE.
VAE VICTIS, COMME DISAIT L'AUTRE, MON VIEUX.
PAR ORDRE DE TAILLE ! LES PETITS DEVANT ! LES PETITS DEVANT !


MAIS QU'EST-CE QU'ILS FONT ? ILS SE METTENT EN RANGS POUR RECE--VOIR DES BAFFES, MAINTENANT ?


COMMENCEZ ! COMMENCEZ !
JE COMMENCE ?


EEEEH ! NE POUSSEZ PAS, OU IL VA Y EN AVOIR POUR TOUT LE MONDE !
PAF !
10A


ARRÊTE, OBÉLIX ! NOUS NE SOMMES ICI QUE POUR L'ARGENT !
OUAIS ! IL VIENT CET ARGENT ?


J'ESPÈRE BIEN ! COMMENCEZ À DONNER !


COMMENT, DONNER ? IL FAUT PAYER POUR ÊTRE DANS LA LÉGION, MAINTENANT ?
ENGAGEZ-VOUS, RENGAGEZ-VOUS ILS DISAIENT, MAIS ILS NE PARLAIENT PAS DE PAYER !


DU CALME ! DU CALME
Y A PAS DE CALME, PAR JUPITER ! JE REFUSE DE PAYER !
OU ALORS, DISCU--TONS DU PRIX, AU MOINS. JE PROPO--SE QUE NOUS FORMIONS UNE COMMISSION QUI...
T'ES PAS UN PEU FOU, NON ?
NOUS NE SE--RONS PAS DES ENVAHISSEURS À TITRE GRACIEUX !


FAUT QUE ÇA CHANGE !
NOUS PRÉVIENDRONS NOS CAMARADES DE BABAORUM, DE LAUDA--NUM ET D'AQUARIUM !
ALERTE ! LA GARDE ! ALERTE !
10B


VIENS OBÉLIX, JE CROIS QUE NOUS NOUS SOMMES TROMPÉS ; IL N'Y A PAS ICI DE QUOI REMPLIR NOTRE CHAUDRON !
ILS SONT VRAIMENT FOUS, CES ROMAINS !
TOC! TOC! TOC!
PIF!
PAF!
BANG!
BONG!


DITES, QU'EST-CE QU'IL Y AVAIT DANS CE CHAUDRON ?
DES SESTERCES.
PAF!


DES SESTERCES?
TING!


ATTENDEZ-MOI! JE VEUX MA PART!
11A


OH! REGARDE, ASTÉRIX! UNE NOUVELLE AUBERGE !
EH BIEN ALLONS MANGER UN MORCEAU; ÇA NOUS REPOSERA !


CLIENTS À T'IBO'D !
LE PIRATE ÉCHOUÉ


ENFIN ! DEPUIS QUE CES GAULOIS NOUS ONT MIS SUR LE SABLE, LES SEULS CLIENTS QUE NOUS AVONS EUS, CE SONT DES LÉGIONNAIRES SANS SOLDE QUI BOIVENT À CRÉDIT !


UBI SOLITUDINEM FACIUNT, PACEM APPELLANT.
PAS LE TEMPS DE DIRE DES BÊTISES ! TOUT LE MONDE SUR LE PONT !
JE VAIS P'EPA'E' DES G'ILLADES, DES 'OTIS ET DES TA'TES AUX P'UNES. !
CUISINE
11B


ENTREZ, NOBLES CLIENTS!
UISINE


JE P'ENDS LES PETITS SANGLIE'S OU LES G'OS?
?!?
UISINE


LES GAU... LES GAU...
LES G'OS? ÇA MA'CHE!


LES GAULOIS!
VOICI LA SOLUTION DU PROBLÈME! ILS ONT DÉBARQUÉ POUR VOLER L'ARGENT!


QU... QUEL ARGENT?
GLOUGLOUGLOU!


TCHRAC!
À MOIIIIIIIIII
FOUILLONS PARTOUT!
OH OUI!
PAF!


TU VOIS, JE LES AIME MIEUX SUR LA MER; ILS SONT PLUS DANS LEUR ÉLÉMENT. ICI, JE LES TROUVE DÉPAYSÉS, MAL À LEUR AISE...
BONG!
VA CHERCHER DANS LA CUISINE!
TCHRAAC!




NOON! IL N'Y A QUE DE LA PU'ÉE DE MA' 'ONS ICI!


NOUS N'AVONS RIEN TROUVÉ ET NOUS N'AVONS MÊME PAS MANGÉ !
ON AURAIT PU EMPORTER DE LA PURÉE DE MARRONS DANS LE CHAUDRON.


CE N'EST PAS ENCORE LA SAISON DES MARRONS.
?!?


J'Y RETOURNE ! QUELQU'UN M'A TROMPÉ !
MAIS NON, VIENS !


IL SEMBLE, POURTANT, QUE LA SAISON DES MARRONS AIT ÉTÉ PRÉCOCE, CETTE ANNÉE...
ILS SONT PA'TIS ? PA'CE QU'ICI, ÇA COMMENCE À CHAUFFER !
CUISINE
13A


LA VIE À TERRE NE NOUS MET PAS À L'ABRI DES GRAINS ! ALLEZ, GARÇONS, ON REMBARQUE !


JE NE CROIS PAS QUE NOUS RETROU-VERONS LES VOLEURS DE SESTERCES... IL FAU-DRA TROUVER AUTRE CHOSE...


IL FAUDRA LE GAGNER, CET ARGENT.
GAGNER DE L'ARGENT ? MAIS NOUS N'AVONS JAMAIS FAIT ÇA !

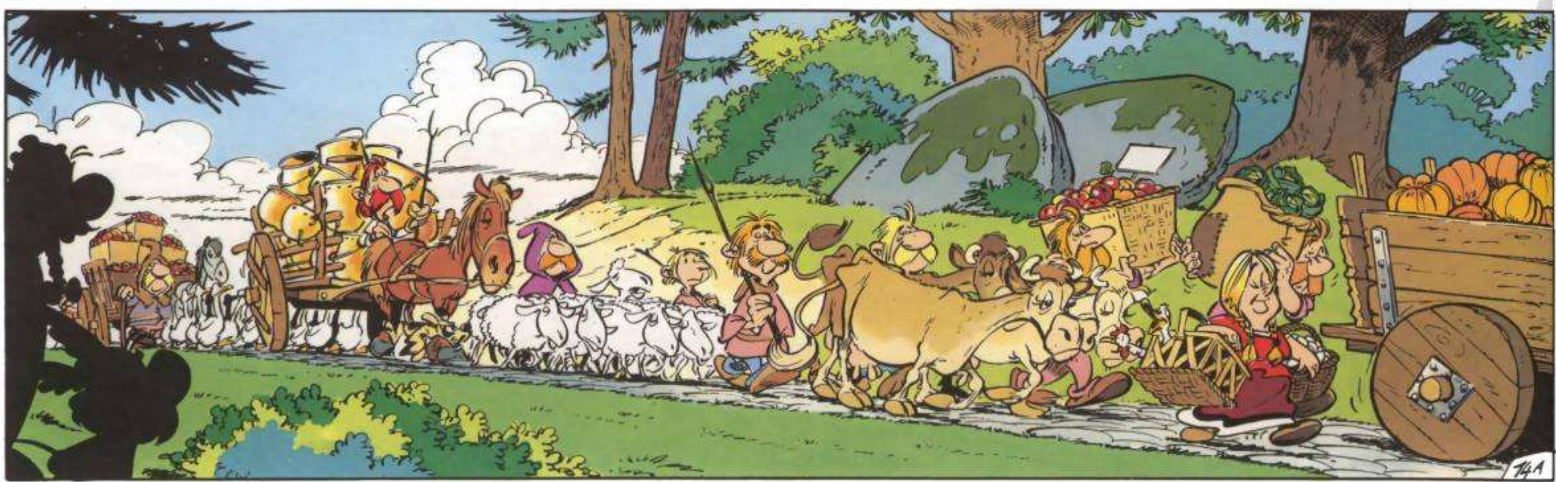

EH BIEN, IL FAUDRA COMMENCER... MAIS COMMENT ?...
SI ON RACONTAIT NOS AVENTURES AUX GENS ? PEUT-ÊTRE QU'ILS NOUS PAIERAIENT POUR LES ENTENDRE ?


JE NE M'Y CONNAIS PAS EN AFFAIRES, MAIS JE PEUX TE DIRE QUE ÇA, ÇA NE RAPPORTERA JAMAIS D'ARGENT !


POURTANT, ON APPELLERAIT ÇA : "LES AVENTURES D'OBÉLIX LE GAULOIS" ET...
AH, TAIS-TOI...
13B


VOYONS: QUE SAVONS-NOUS FAIRE?
JE SAIS LIVRER DES MENHIRS, DRESSER LES CHIENS, CHASSER LES SANGLIERS, PÊCHER, MANGER, BOIRE, DANSER, DONNER DES BAFFES AUX ROMAINS...
BONG! BONG! BONG!


REGARDE! LÀ, SUR LA ROUTE!


14A


QUI ÊTES-VOUS?
NOUS SOMMES DES MARCHANDS; NOUS ALLONS VENDRE NOS PRODUITS À LA FOIRE DE CONDATE, AU MARCHÉ.


ET ON GAGNE DE L'ARGENT, LÀ-BAS?
COMME VOUS Y ALLEZ! AVEC LA CRISE, AU PRIX OÙ SONT LES CHOSES... ENFIN, ON SE DÉBROUILLE, ON FAIT ALLER.


MAIS IL FAUT QUE JE VOUS QUITTE, SI JE VEUX AVOIR UN BON EMPLACEMENT, LÀ-BAS... EN AVANT, VOUS AUTRES! J'EN VOIS UNE QUI N'EST PAS AU PAS!


J'AI TROUVÉ LA FAÇON DE REMPLIR LE CHAUDRON! NOUS ALLONS VENDRE AU MARCHÉ!
VENDRE QUOI?


DES SANGLIERS! NOUS SAVONS CHASSER LE SANGLIER, NOUS VENDRONS DES SANGLIERS!
DIS, ÇA ME RAPPELLE QUE NOUS N'AVONS PAS ENCORE MANGÉ!
14B













LA VASTE FOIRE DE CONDATE...

A TOUS LES COUPS L'ON GAGNE

VOUS AVEZ DU BOUDIN ?

CHEZ PORC-ÉPIX

JE VOUDRAIS UN BON GIGOT ; C'EST POUR UNE ORGIE DE 15 PERSONNES !

VOUS TROUVEREZ ÇA CHEZ LE MARCHAND D'ESCLAVES, LÀ-BAS.

JE CHERCHE UNE FRISÉE.

LA BELLE SALADE

15B


ASTÉRIX ! J'AI FAIM !
IL FAUT TROUVER UN BON EMPLACEMENT POUR VENDRE NOS SANGLIERS


ET SI ON NE LES VEND PAS, ON LES MANGE ?
NOUS-DE-VONS-LES-VEN-DRE...


ANTIBIOTIX~SANGLIERS
?!?
AH ! VOICI UN EMPLACEMENT LIBRE. INSTALLONS NOTRE MARCHANDISE !


LES BEAUX, LES BEAUX, LES BEAUX SANGLIEEEEERS !


TU VOIS ? CE N'EST PAS DIFFICILE ; FAISONS COMME LUI ET NOUS VENDRONS TOUS NOS SANGLIERS.
BOF !


LES BEAUX, LES BEAUX, LES BEAUX SANGLIEEEERS !
LES BEAUX, LES BEAUX, LES BEAUX SANGLIERS.
!!!


LES BEAUX, LES BEAUX, LES BEAUX SANGLIEE-EEEERS !
?!


LES BEAUX, LES BEAUX, LES BEAUX SANGLIEEEERS !
LES BEAUX, LES BEAUX, LES BEAUX SANGLIEEERS !
LES BEAUX, LES BEAUX, LES BEAUX, SANGLIERS.
CE SONT DES SANGLIERS QU'ON ÉGORGE ?
NON. ON LES VEND.


LES BEAUX, LES BEAUX, LES B...
COMBIEN, VOS SANGLIERS ?
?

COMBIEN ?... MAIS JE NE SAIS PAS, MOI... COMBIEN M'EN DONNEZ-VOUS ?

HMM... LAISSEZ-MOI VOIR LA MARCHANDISE...

ILS NE SONT PAS BIEN GROS.
AH ! QU'EST-CE QUE JE DISAIS ? ILS SONT TOUT PETITS !
OBÉLIX, TAIS-TOI !

MAIS LAISSEZ-LE PARLER, VOTRE COPAIN ! IL A RAISON ! ILS SONT MINABLES !...LES MIENS, PAR CONTRE...
OUI ! VOYEZ CHEZ LUI, LES BEAUX, LES BEAUX, LES BEAUX SANGLIEEEEEERS !
HMOUAIS... JE VOUS EN DONNE CINQ SESTERCES.
CINQ SESTERCES PAR SANGLIER ?

EUH... NON, LA DOUZAINE... LA QUATORZAINE, JE VEUX DIRE ; VOUS AVEZ JUSTE LE COMPTE.
BON. D'ACCORD.

VOUS ALLEZ LUI VENDRE LA QUATORZAINE POUR CINQ SESTERCES ?
VOUS, MÊLEZ-VOUS DE CE QUI VOUS REGARDE !

JE LES EMPORTE COMME ÇA ; INUTILE DE LES ENVELOPPER.

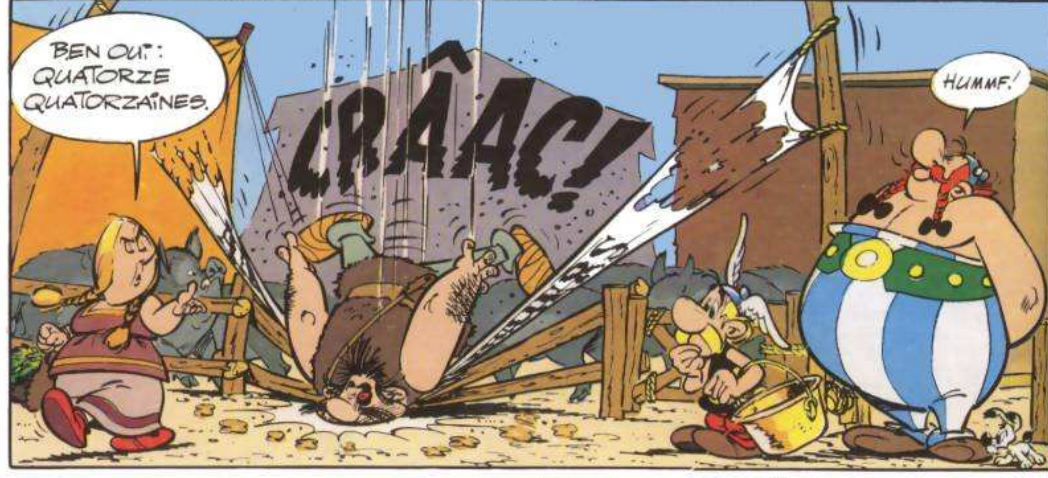
IL LES EMPORTE TOUS !
POUR CINQ SESTERCES !!!


VOUS FAITES DÉGRINGOLER LES PRIX ! C'EST DU VOL ! C'EST UN CRIME ! UNE QUATORZAINE DE BEAUX SANGLIERS COMME ÇA, POUR CINQ SESTERCES !
OH, ILS N'ÉTAIENT PAS SI BEAUX QUE ÇA... TOUT PETITS QU'ILS ÉTAIENT. JE DISAIS, JUSTEMENT À ASTÉRIX...

C'EST VOUS QUI OFFREZ LA QUATORZAINE DE SANGLIERS À CINQ SESTERCES ?
?!

AH ! VOUS VOYEZ ? JE NE SAIS PAS CE QUI ME RETIENT DE...
?

MOI.
TCHAC !
18A

BON. QUAND IL REVIENDRA, DITES-LUI DE ME RÉSERVER UNE GROSSE.
UNE GROSSE ?

BEN OUI : QUATORZE QUATORZAINES.
CRÂAC !
HUMMF !

VOUS M'AVEZ RUINÉ ! À CAUSE DE VOUS, JE VAIS ÊTRE OBLIGÉ DE VENDRE MA MAISON ET MES MENHIRS...

ALLONS, ALLONS, DU CALME... DE TOUTE FAÇON, NOUS N'AVONS PAS ENCORE MANGÉ. COMBIEN, VOS SANGLIERS ?

CINQ SESTERCES CHACUN... PARCE QUE C'EST VOUS !
18B

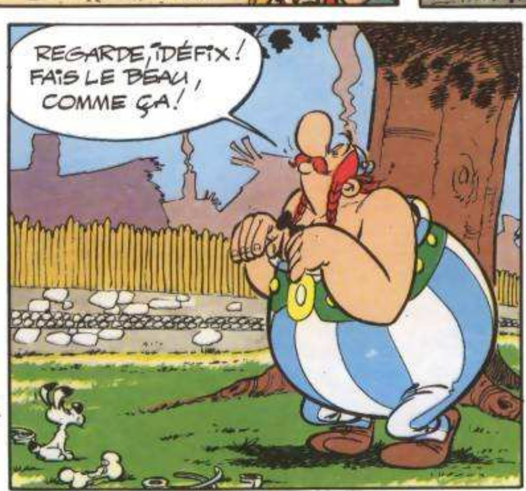

ASTÉRIX, JE NE COMPRENDS PAS LE COMMERCE; NOUS AVIONS UNE QUATORZAINE DE SANGLIERS, NOUS LES AVONS VENDUS, ET...
JE SAIS, JE SAIS...


JE CROIS QUE NOUS NE SOMMES PAS DOUÉS POUR ÊTRE MARCHANDS... LE CHAUDRON EST TOUJOURS AUSSI VIDE ET CE N'EST PAS LA POTION MAGIQUE QUI VA NOUS TIRER DE LÀ...
BRAVO! BRAVO!
?

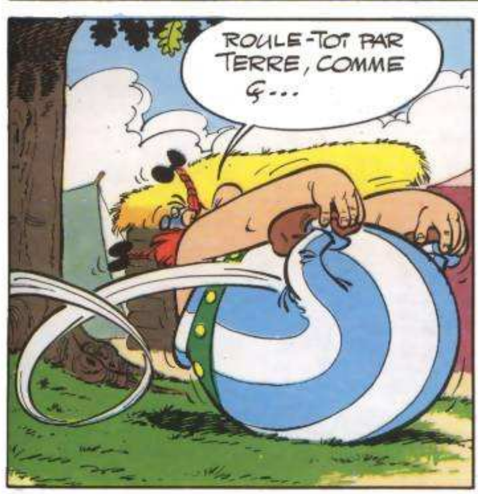

LÉGION ! À MON COMMANDEMENT !
CLAP! CLAP! CLAP! CLAP! CLAP! CLAP!

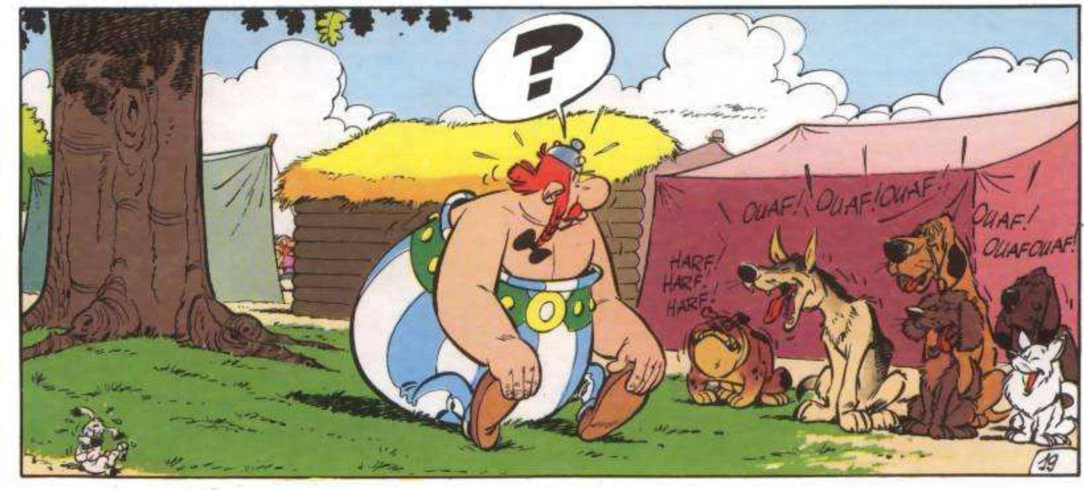

ASTÉRIX ! ÇA Y EST ! JE SAIS QUI VA REMPLIR NOTRE CHAUDRON ! IDÉFIX !
?!


JE VAIS LUI APPRENDRE À FAIRE DES TOURS, ET LES GENS VONT NOUS JETER DES TAS DE PIÈCES DE MONNAIE !
SOUPIR !


REGARDE, IDÉFIX ! FAIS LE BEAU, COMME ÇA !


SUR LES PATTES DE DEVANT, COMME ÇA !


ROULE-TOI PAR TERRE, COMME Ç...


?
OUAF! OUAF! OUAF!
OUAF! OUAF OUAF!
HARF! HARF! HARF!


NE TE FATIGUE PAS; IDÉFIX NE SERA JAMAIS UN CHIEN SAVANT.


PAS UN CHIEN SAVANT, IDÉFIX? TU VAS VOIR ÇA; JE LUI AI APPRIS:...


IDÉFIX! DEUX PLUS DEUX, ÇA FAIT COMBIEN?
OUAH! OUAH! OUAH!


AH! TU VOIS?

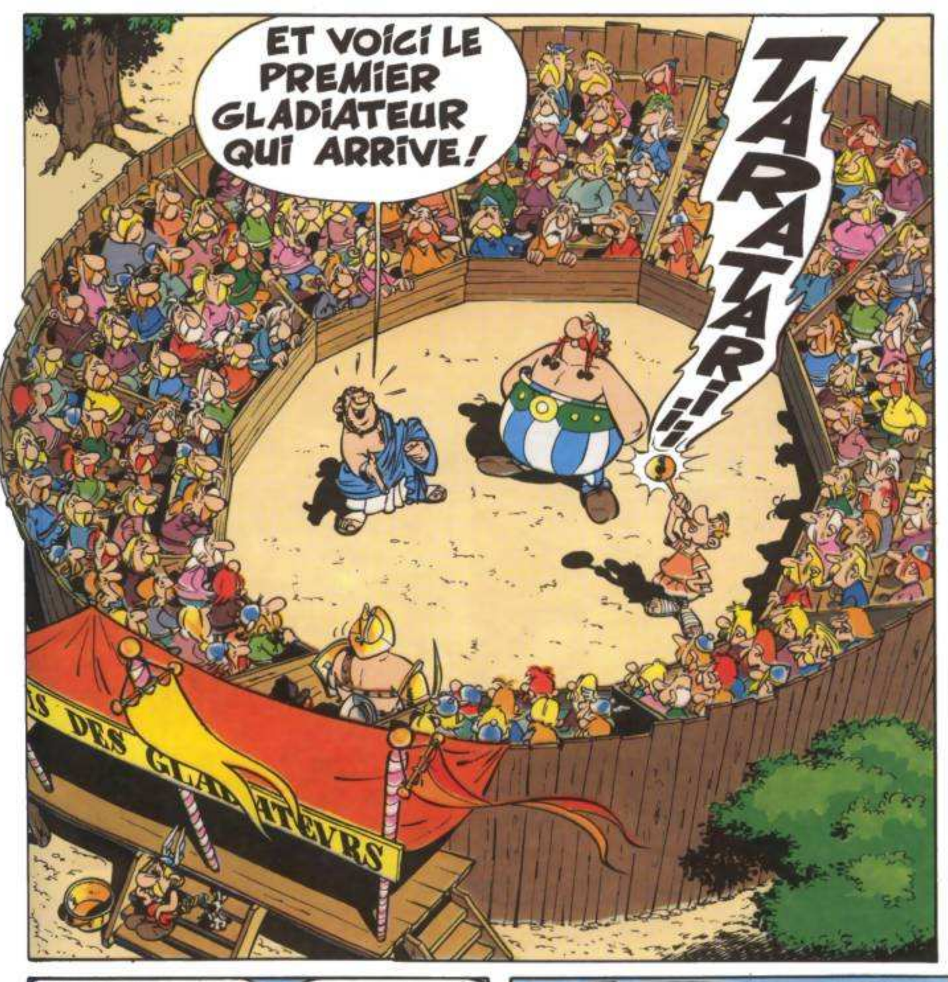

UN PEU PLUS LOIN...
PALAIS DES GLADIATEURS
BOM! BOM!
UNE SPLENDIDE RÉCOMPENSE À QUI TIENDRA UNE REPRISE CONTRE N'IMPORTE LEQUEL DE MES GLADIATEURS!...


ALLONS MES AMIS! QUI OSERA AFFRONTER MES GLADIATEURS? N'AYEZ PAS PEUR! LES COMBATS NE SONT PAS À MORT, SAUF ACCIDENT! UNE SUPERBE RÉCOMPENSE!
VOILÀ COMMENT NOUS ALLONS REMPLIR LE CHAUDRON!
ÇA, C'EST UNE IDÉE! QUI Y VA LE PREMIER?


MOI! MOI! MOI!
ENFIN UN GAULOIS QUI N'A PEUR QUE D'UNE CHOSE, C'EST QUE LE CIEL LUI TOMBE SUR LA TÊTE... CE QUI RISQUE DE LUI ARRIVER, D'AILLEURS!


PALAIS DES
ALORS, MON GARÇON? LEQUEL CHOISISSEZ-VOUS POUR LE MASSACRE? LE VÉLITE? LE RETIAIRE? LE NUMIDE? L'AUTRE LÀ-BAS AVEC LE CESTE?


BEN... TOUS!
HAHAHA! ILS SONT FOUS CES GAULOIS!

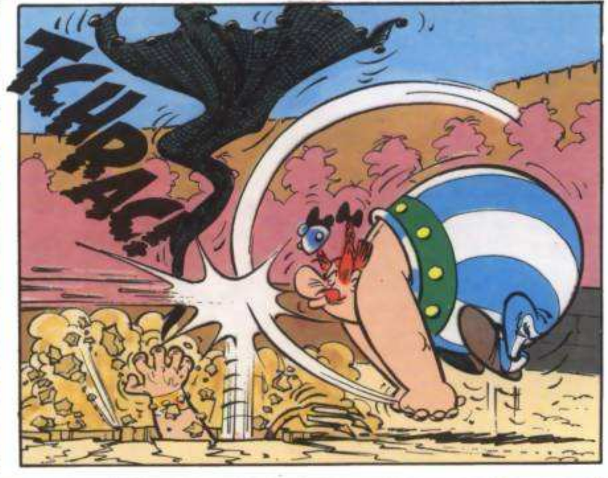

ET VOICI LE PREMIER GLADIATEUR QUI ARRIVE!
TARATARIIII
...S DES GLADIATEURS


HEUHEUHEU!


!?
DOIIIING!


EUH...BIEN...BRAVO... ALORS, JEUNE HOMME, VOUS AVEZ GAGNÉ UN SUPERBE OBJET D'ART, QUI...
AU SUIVANT! J'AI UN CHAU--DRON À REMPLIR, MOI!


TARATARIIIIIIIII


TCHRAC!


J'AU'AI DÛ ME FAI'E PI'ATE, COMME MON COUSIN GE'MAIN, CELUI QUI A 'ÉUSSI...
TARATARIII


CHLONK!
SUIVANT!
ÇA DEVIENT MONOTONE...
OUAIS...
ALLEZ, VIENS, ON S'EN VA.


ALORS, AU SUIVANT QUOI! JE N'AI PAS QUE ÇA À FAIRE!
IL N'Y A PLUS DE SUIVANT!


VOUS AVEZ FINI MES HUIT GLADIATEURS. ILS VIENNENT D'AILLEURS DE DÉMISSIONNER; ILS PRÉFÈRENT RETOURNER COMBATTRE DANS LE CIRQUE...


...LE TRAIN-TRAIN HABITUEL: AVÉ CÉSAR, MORITURI TE SALUTANT, ET TOUT LE TREMBLEMENT.
BON. ALORS LA SUPERBE RÉCOMPENSE, S'IL VOUS PLAÎT.


!?


EH BEN!... IL FAUDRA ATTENDRE DES SIÈCLES POUR QUE CES OBJETS AIENT DE LA VALEUR!


ATTENDS-MOI; JE VAIS ESSAYER DE LES ÉCHANGER CONTRE DE L'ARGENT.


L'ÉTABLISSEMENT EST FERMÉ. JE N'AI PLUS DE GLADIATEURS.

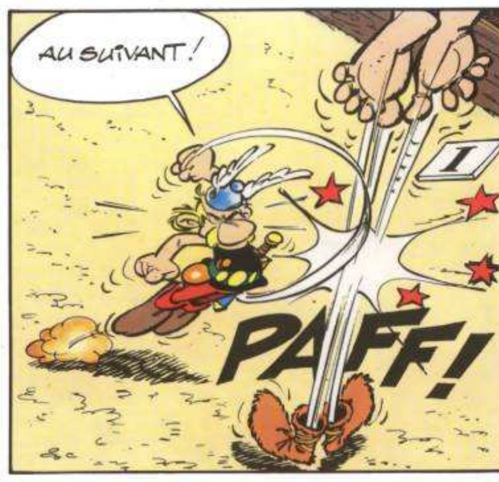

ALORS, ENGAGEZ-MOI; J'AI UN CHAUDRON À REMPLIR.
DÉCIDÉMENT, IL DOIT S'AGIR D'UNE NOUVELLE COUTUME.


EH BIEN D'ACCORD! ÇA AMUSERA LE PUBLIC DE VOIR ASSOMMER UN GRIN-GALET COMME VOUS!


PEU APRÈS...
UNE SPLENDIDE RÉCOMPENSE À QUI TIENDRA UNE REPRISE CON-TRE CE NABOT AUX MOUS-TACHES JAUNES ET À L'ÂGE INDÉFINI!!!


GLOU GLOU GLOU!
MOI!
MOI!
JE L'AI VU LE PREMIER!
IL N'Y EN AURA PAS POUR TOUT LE MONDE!
LAISSEZ-LE MOI!


AU PREMIER DE CES MESSIEURS !
VEINARD ! C'EST LUI QUI AURA LA RÉCOMPENSE !


AU SUIVANT !
PAFF !

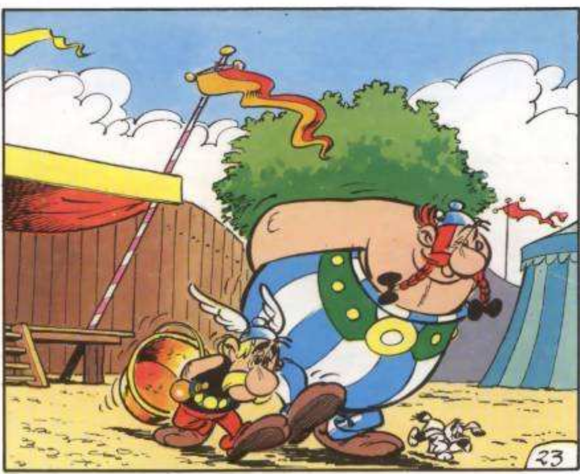

ET LE SUIVANT SUIVIT...
CHLAC !
SUIVANT !

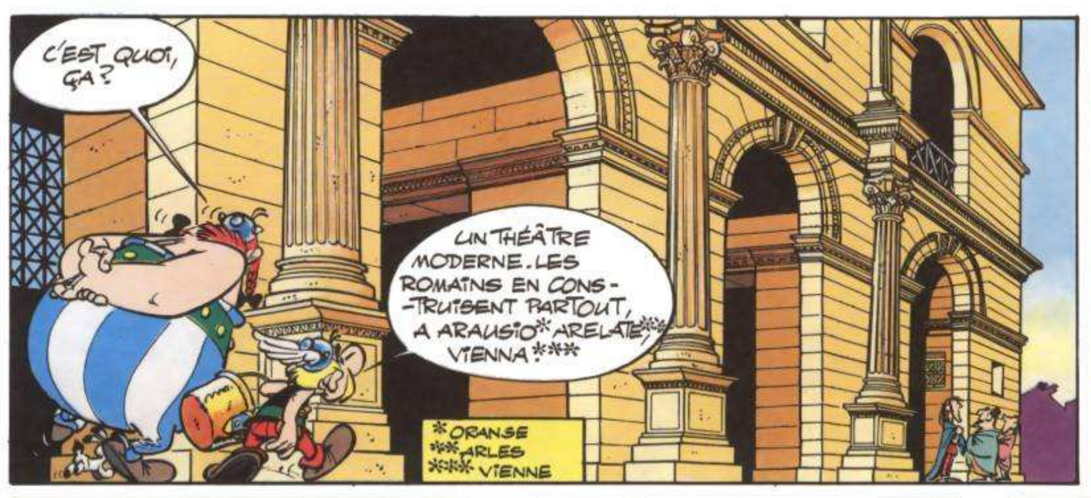

...SUIVI D'AUTRES SUIVANTS QUI SE SUIVIRENT...
SUIVANT !
SUIVANT !
SUIVANT !
TCHONC !
TCHOC !
PAF !


...JUSQU'AU DERNIER.
BON, JE CROIS QUE C'EST FINI. PAYEZ-MOI.
TCHAC !


ÇA VA PAS, NON ? VOTRE GROS COPAIN A DÉMOLI TOUS MES GLADIATEURS ; VOUS, VOUS AVEZ DÉMOLI TOUS LE PUBLIC ; VOUS M'AVEZ RUINÉ ET VOUS VOULEZ QUE JE VOUS PAIE, EN PLUS ?
TOC ! TOC TOC ! TOC.


RENDEZ-MOI MES SUPERBES OBJETS D'ART !
QUEL GROS COPAIN ?
RENDS-LUI LES STATUES, OBÉLIX.




C'EST QUOI, ÇA ?
UN THÉÂTRE MODERNE. LES ROMAINS EN CONS--TRUISENT PARTOUT, A ARAUSIO* ARELATE** VIENNA***
* ORANSE
** ARLES
*** VIENNE

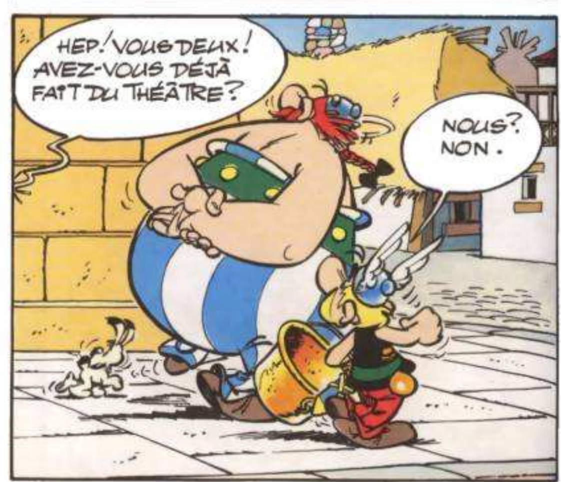

VOUS ÊTES UN BARBARE, MÔSSIEU ! UN IGNARE !
J'AI JOUÉ À ROME, MOI, MÔSSIEU, DEVANT JULES CÉSAR LUI-MÊME !


J'AI ÉTÉ EN TOURNÉE À ALEXANDRIE ! LA REINE CLÉOPÂTRE M'A FAIT UN TRIOMPHE !
MOI, J'AI ÉTÉ APPLAUDI À MASSILIA !


VOTRE CONCEPTION DU THÉÂTRE EST ANTIQUE ! ARISTOPHANE, PLAUTE, TÉRENCE, C'EST FINI TOUT ÇA ! PLACE AU THÉÂTRE NEUF QUI A QUELQUE CHOSE À DIRE !


MOI, J'AI QUEL--QUE CHOSE À DIRE !!!
NE LUI FAIS PAS CET HONNEUR, MON CHER CAMARADE ! PARTONS !

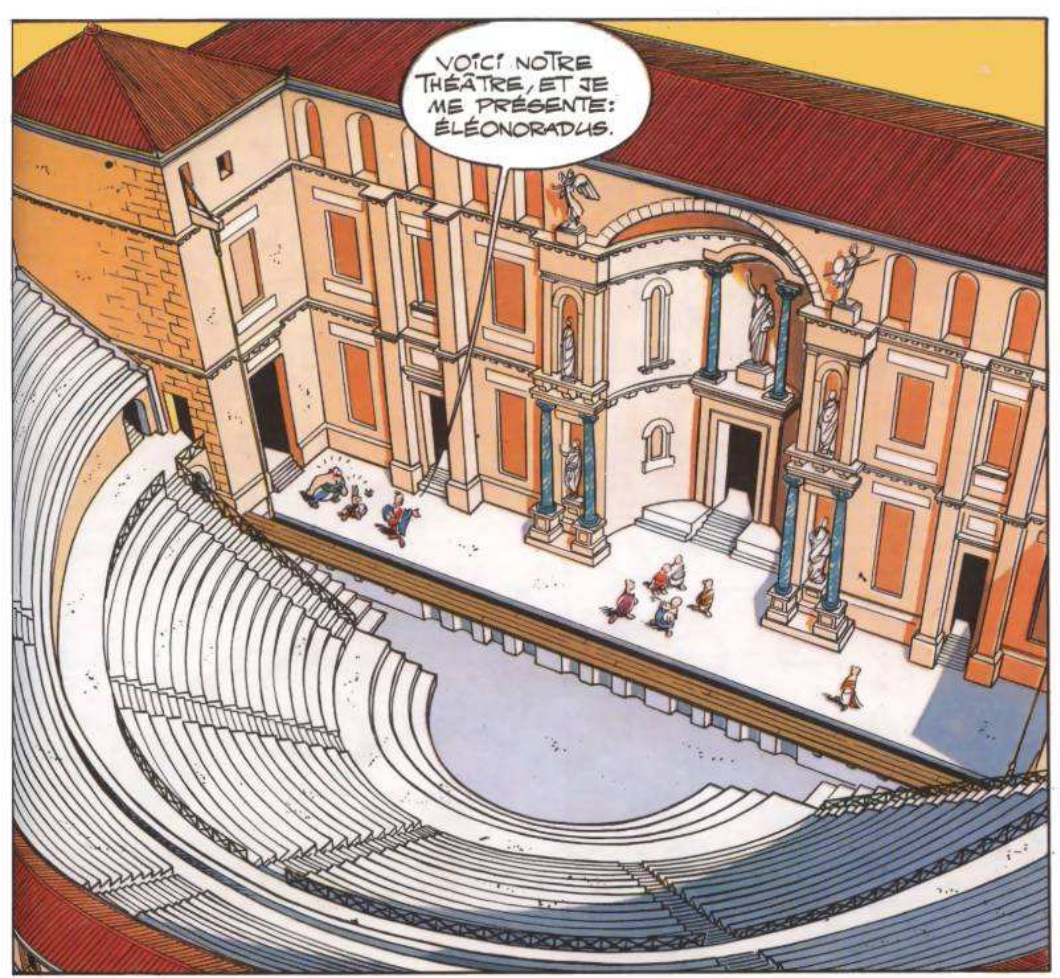

NOUS VERRONS COMMENT CE JEUNE HOMME SE DÉBROUILLERA SANS NOUS !
JE VOUS REMPLACERAI PAR LES DEUX PREMIERS IMBÉCILES VENUS, ET JE GAGNERAI AU CHANGE !


HEP ! VOUS DEUX ! AVEZ-VOUS DÉJÀ FAIT DU THÉÂTRE ?
NOUS ? NON.


VOULEZ-VOUS EN FAIRE ?
C'EST BIEN PAYÉ ?


EN EFFET, VOUS N'AVEZ JAMAIS FAIT DE THÉÂTRE... PARFAIT ! VOUS AP--PORTEREZ QUELQUE CHOSE DE NEUF, DE PAS TRAFIQUÉ ! L'ESSEN--TIEL, C'EST D'AVOIR QUELQUE CHOSE À DIRE.
MOI, J'AI SURTOUT UN CHAUDRON À REMPLIR.


ADMIRABLE ! ÉTONNANT ! VOILÀ UNE RÉPLIQUE QUI VA LOIN ! VENEZ AVEC MOI, VOUS ÊTES DOUÉS !
?
?


VOICI NOTRE THÉÂTRE, ET JE ME PRÉSENTE: ÉLÉONORADUS.


JE VEUX RENOUVELER L'ART DRAMATIQUE. NOUS AVONS UN MESSAGE. UNE MISSION! NOUS DEVONS CHOQUER NOTRE PUBLIC! LE SORTIR DE SA LÉTHARGIE! TOUT DOIT ÊTRE SPONTANÉ!


ET MAINTENANT, RÉPÉTONS! TOUT LE MONDE EN PLACE, SUR SES MARQUES!
???
25A


ORGIES! ORGIES! NOUS VOULONS DES ORGIES!


UN INSTANT! LE PUBLIC! OÙ EST LE PUBLIC INDIGNÉ? OÙ EST JULERAIMUS?... TU ES EN RETARD, MON COCO!


VOILÀ, VOILÀ!
BON. ON REPREND.


ORGIES! NOUS VOULONS DES...
TU AS OUBLIÉ UN "ORGIES", COCO!


PARDON!... ORGIES! ORGIES! NOUS VOULONS DES ORGIES!
ASSEZ! C'EST UNE HONTE! ON SE MOQUE DE NOUS!

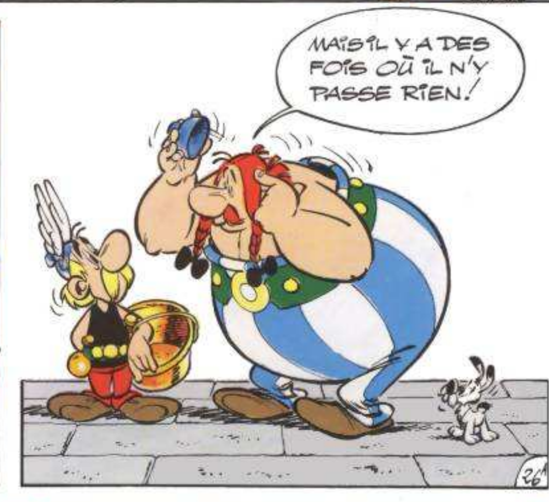

C'EST BON, JULERAIMUS, C'EST BON... TU POURRAIS PEUT-ÊTRE JETER DES PROJECTILES SUR LUI.
AH NON! AH NON! ÇA FERAIT VULGAIRE!
25B


BIEN ! VOUS DEUX, VOUS RESTEZ AU FOND DE LA SCÈNE PARFAITEMENT IMMOBILES...


...ET PUIS, JE TE MONTRERAI DU DOIGT, TOI, LE GROS...
IL S'APPELLE OBÉLIX.
QUI S'APPELLE OBÉLIX ?


...À MON SIGNAL, TU T'AVANCES VERS LE DEVANT DE LA SCÈNE EN DANSANT, ET TU DIS QUELQUE CHOSE ; N'IMPORTE QUOI !
N'IMPORTE QUOI ?


OUI. CE SERA LA FIN DU SPECTACLE, LE CRI DE LA SPONTANÉITÉ. TU DIRAS CE QUI TE PASSERA PAR LA TÊTE !


MAIS IL Y A DES FOIS OÙ IL N'Y PASSE RIEN !

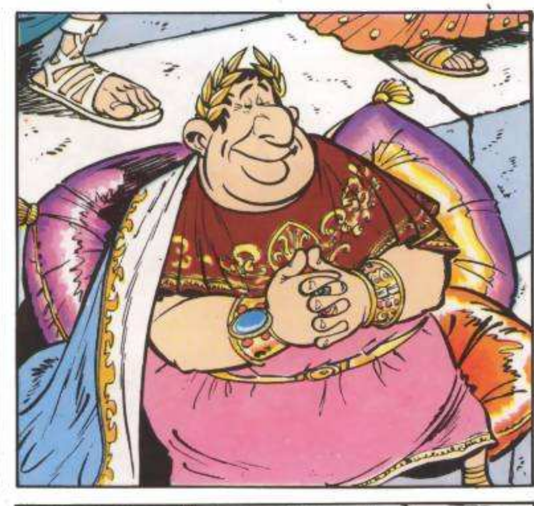

BON ! À CE SOIR LES ENFANTS ! FAUDRA SE DISTIN-GUER ! FAUDRA DONNER AU PUBLIC CE QUE LE PUBLIC ATTEND : UN MESSAGE !


MAIS QU'EST-CE QUE JE VAIS DIRE ? MAIS QU'EST-CE QUE JE VAIS DIRE ?
BAH ! ÇA N'A AUCUNE IMPOR-TANCE. L'ESSENTIEL, C'EST LE CHAUDRON.


ET LE MESSAGE ? QU'EST-CE QUE TU FAIS DU MESSAGE ?!
!


LE SOIR VENU, LE THÉÂTRE S'EMPLIT DU PUBLIC HABITUEL DES BRILLANTES PREMIÈRES : IL Y A LÀ LE PRÉFET ROMAIN, LES CHEFS DE LA GARNISON, LES FONC-TIONNAIRES IMPORTANTS, BREF, LE TOUT CONDATE.
JE PENSE QUE VOUS ALLEZ PASSER UNE BONNE SOIRÉE Ô, PRÉFET.
IL PARAIT QU'ILS SONT ODIEUX !
IGNOBLES ! J'AI EU UN MAL FOU À AVOIR DES PLACES !


LA REPRÉSENTATION COMMENCE...
DING DONG!



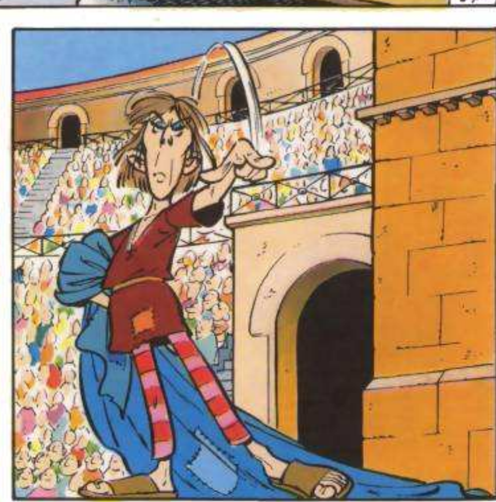

VOUS ÊTES LAIDS! NOUS SOMMES TOUS LAIDS, MAIS MOINS QUE VOUS!
BEUH!


C'EST INSUPPORTABLE DE VÉRITÉ!...


ORGIES! ORGIES! NOUS VOULONS DES ORGIES!


ASSEZ! ASSEZ! C'EST UNE HONTE! ON SE MOQUE DU PUBLIC!

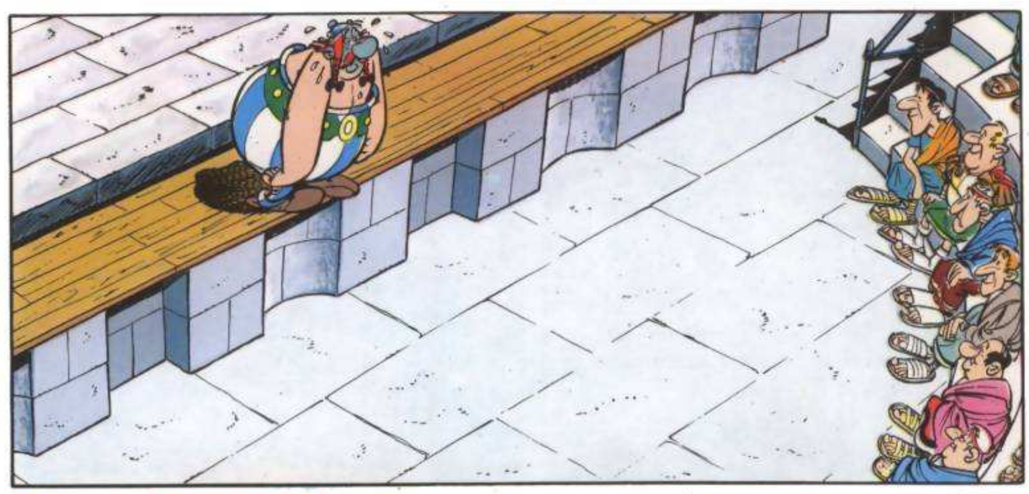

IL A RAISON!
NON!
SORTEZ-LE!
ARRIÉRÉS!
ANTIQUES!




C'EST À TOI! VAS-Y! MAIS VAS-Y!
JE... JE NE POURRAI JAMAIS!


PENSE AU CHAUDRON!





DIS QUELQUE CHOSE! ALLONS! N'IMPORTE QUOI! CE QUI TE PASSE PAR LA TÊTE!

ILS SONT FOUS CES ROMAINS!

COMMENT?!

C'EST INADMISSIBLE! EMBAR--QUEZ-MOI CES IMBÉCILES QUI OSENT SE MOQUER DE L'AUTORITÉ!

TRÈS BIEN MONTÉ CE SPECTACLE!
OUI, ÇA DEVIENT BON!
LÀ, ILS POUSSENT UN PEU; ÇA MANQUE DE NATUREL.
C'EST UNE ESTHÉTIQUE NOUVELLE; MOI, ÇA ME TOUCHE.

VIENS! NE RESTONS PAS ICI! ÇA NE NOUS REGARDE PAS ET NOUS AVONS AUTRE CHOSE À FAIRE.

PLUS TARD, DEVANT LES PRISONS DE LA VILLE...
VOUS VOULEZ QU'ON VOUS SORTE DE LÀ?
JAMAIS DE LA VIE! JE VIENS D'ÊTRE ENGAGÉ POUR JOUER À ROME, DANS LE CIRQUE. UNE SEULE RE--PRÉSENTATION, MAIS QUELLE REPRÉSENTATION! AVEC DES LIONS! TOUT!... CE SERA TRÈS VIVANT.

EN TOUT CAS, TOI LE GROS, TU DEVRAIS FAIRE DU THÉÂTRE, MON COCO! QUEL CULOT! QUELLE NATURE!


LE LENDEMAIN, TOUJOURS À CONDATE ET...
TOUJOURS PAS LE MOINDRE SESTERCE !
ET SI ON VENDAIT LE CHAUDRON ?


CE N'EST PAS ÇA QUI LE REMPLIRA !


JAMAIS ! JAMAIS JE NE POURRAI RETOURNER DANS NOTRE VILLAGE !
ALLONS, ALLONS, ASTÉRIX ! JE SUIS SÛR QUE TOUTATIS NOUS AIDERA !


?!?
TING!
DONG!
DING!


JE NE VEUX PAS VOIR DES GENS TRISTES QUAND JE SUIS SI GAI ! JE VIENS DE GAGNER DES TAS D'ARGENT !
?!?!
DING! DING! DING!
DING! DING!
29A


DITES ! VOUS L'AVEZ GAGNÉ COMMENT, CET ARGENT ?
AUX COURSES, MON AMI ! AUX COURSES !
TING!


JE N'AVAIS QUE QUELQUES SESTERCES ; J'AI MISÉ ET J'AI GAGNÉ !
ET ÇA SE PASSE OÙ, CES COURSES ?


DANS L'HIPPODROME. SUIVEZ-MOI, J'Y RETOURNE POUR ARRONDIR MON MAGOT.
AH ! TU VOIS ASTÉRIX ?


C'EST LÀ. BON, JE VOUS QUITTE ET JE VOUS SOUHAITE BONNE CHANCE.


POUR UNE FOIS QUE NOUS AVONS UN PEU D'ARGENT, ÇA M'ENNUIE DE LE RISQUER !
MAIS IL N'Y A PAS DE RISQUES ! TU MISES ET LE CHAUDRON EST REM-PLI. C'EST CE QU'IL A DIT.
29B


TU SAIS COMMENT ON MISE, TOI?
JE PEUX VOUS AIDER, LES AMIS!


JE ME PRÉSENTE : DISTRIBUTIONDÉPRIX. JE SUIS UN EXPERT ET J'AI DES TUYAUX.
ET ON POURRAIT REMPLIR NOTRE CHAUDRON AVEC VOS TUYAUX ?


BIEN SÛR. VOYEZ-VOUS, IL S'AGIT DE COURSES DE CHARS, À QUATRE CHEVAUX : DES QUADRIGES... VOUS POUVEZ JOUER LE TRIUMVIRAT...


...C'EST À DIRE LES TROIS PREMIERS QUADRIGES DANS L'ORDRE OU DANS LE DÉSORDRE, CE QUI CORRESPOND À DOUZE CHEVAUX...
?

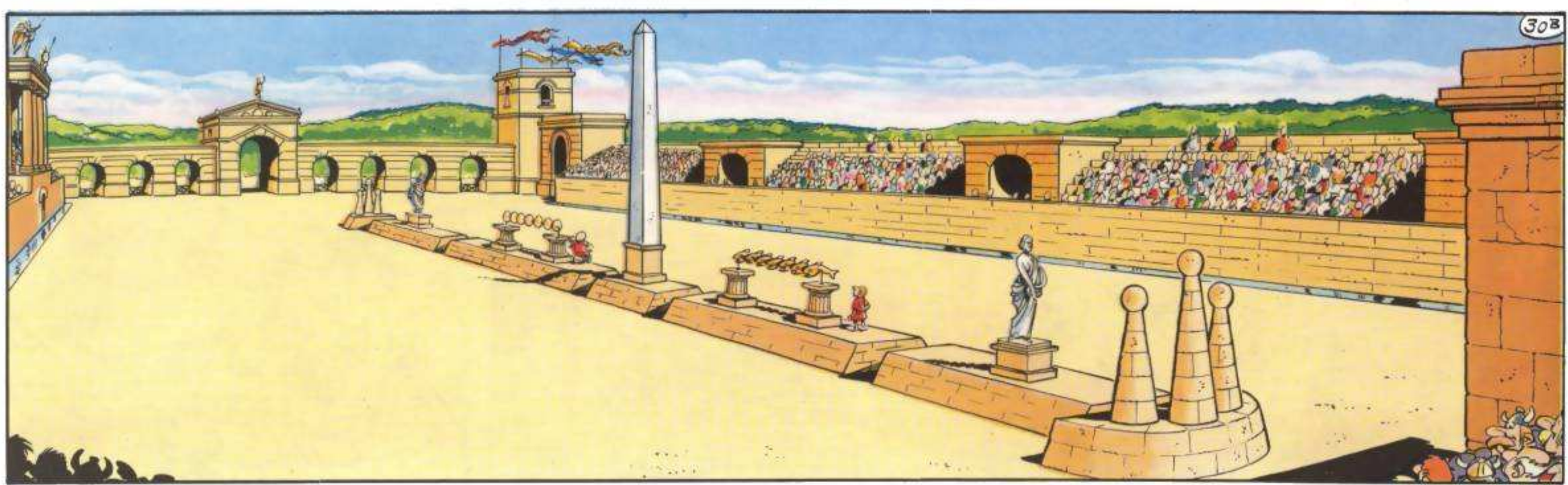

MAIS LE MIEUX, C'EST DE JOUER LE CHAR GAGNANT : IL Y A LES BLEUS, LES BLANCS, LES ROUGES ET LES VERTS... APPROCHEZ...
?


DANS LA PROCHAINE COURSE, JOUEZ LES BLEUS. JE CONNAIS UN COUSIN PAR ALLIANCE DE L'AURIGE.* IL NE PEUT PAS PERDRE.
*CONDUCTEUR.
30A


DONNEZ-MOI VOTRE ARGENT, JE MISERAI POUR VOUS... TOUT CE QUE JE DEMANDE, C'EST LA MOITIÉ DES GAINS.
VOUS ÊTES SÛR QU'IL NE PEUT PAS PERDRE ?


IL EST IMPOSSIBLE QU'IL PERDE... ENTREZ DANS L'HIPPODROME ; ON SE RETROUVE À LA SORTIE.



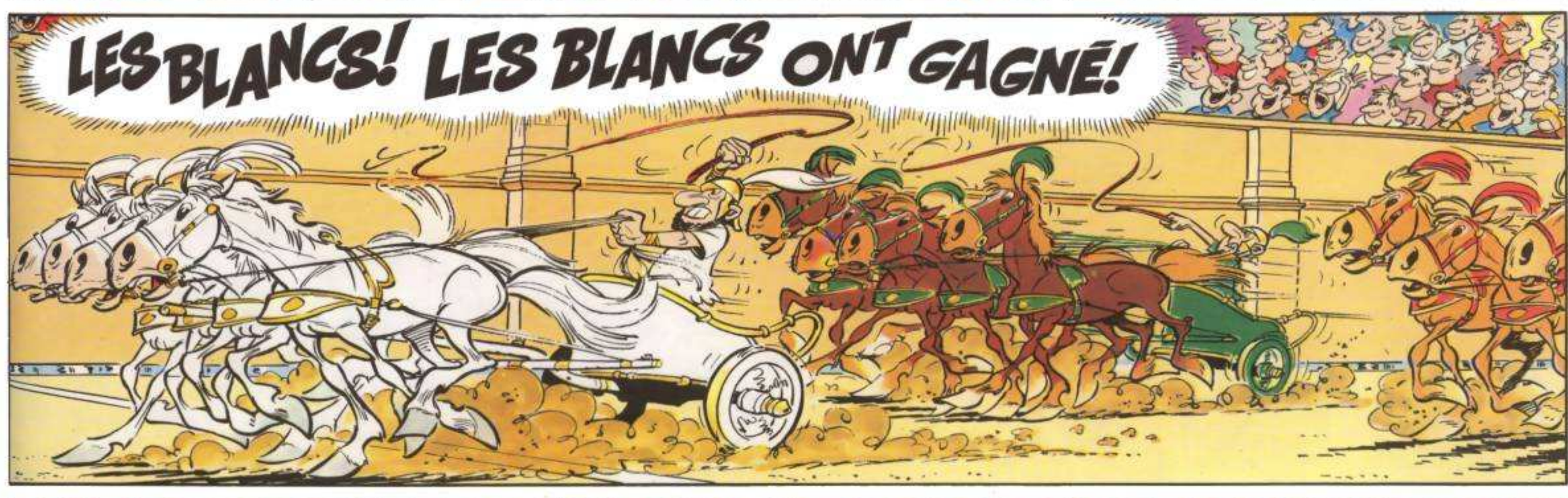

30B

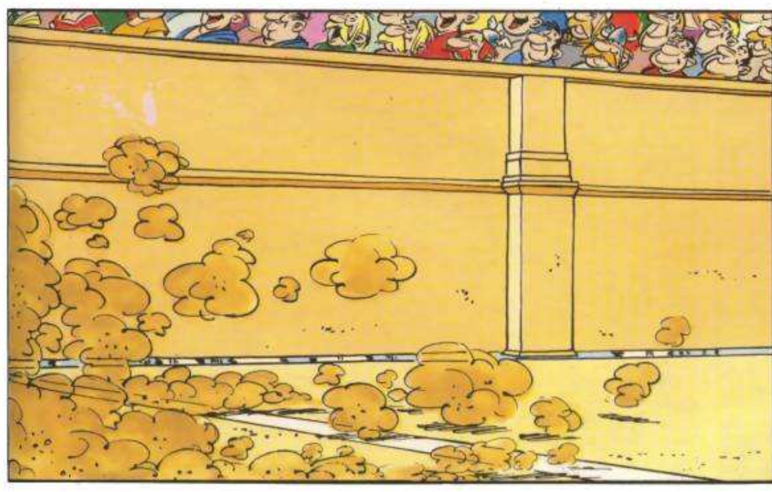

LES BLANCS! LES BLEUS! LES ROUGES! LES VERTS!

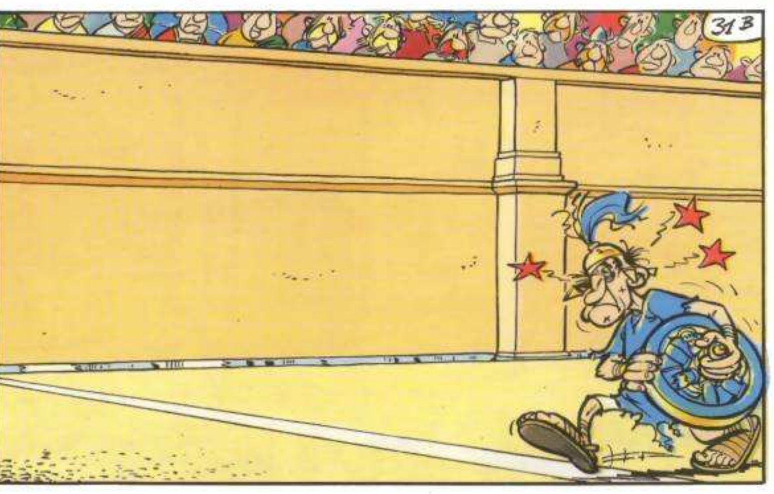

TARiiiiTARAAAA
iLS SONT PARTiS!
LES BLEUS!


LES BLEUS! LES BLEUS! LES BLEUS!
OUAP!


LES BL...


LES BLANCS! LES BLANCS ONT GAGNÉ!








PAS DE CHANCE, LES AMIS. MAIS DANS LA PROCHAINE, L'AURIGE DU VERT, DONT LE NE-VEU EST UN CAMARADE DE MON BEAU-FRÈRE...
NOUS N'AVONS PLUS D'ARGENT! ET TU M'AVAIS DIT QU'IL ÉTAIT IMPOSSIBLE QUE LE BLEU PERDE!


IMPOSSIBLE N'EST PAS GAULOIS, LES AMIS!
!

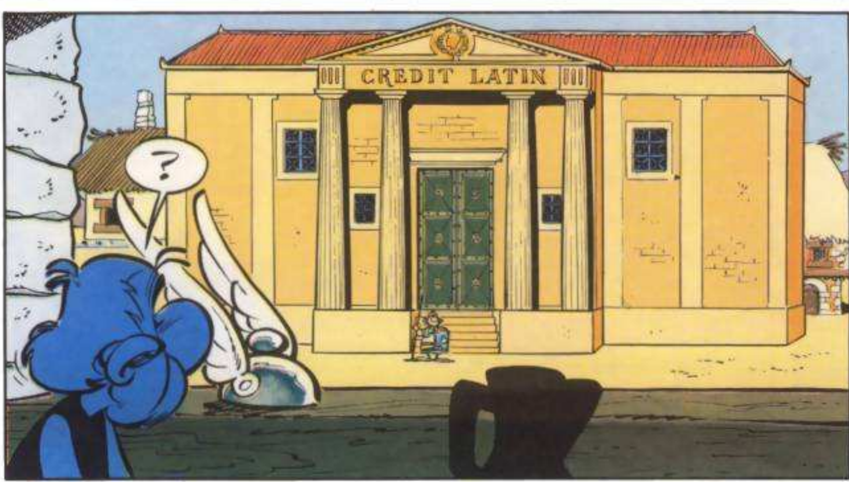

(SOUPIR)
(SOUPIR)
(SOUPIR)


(SOUPIR)

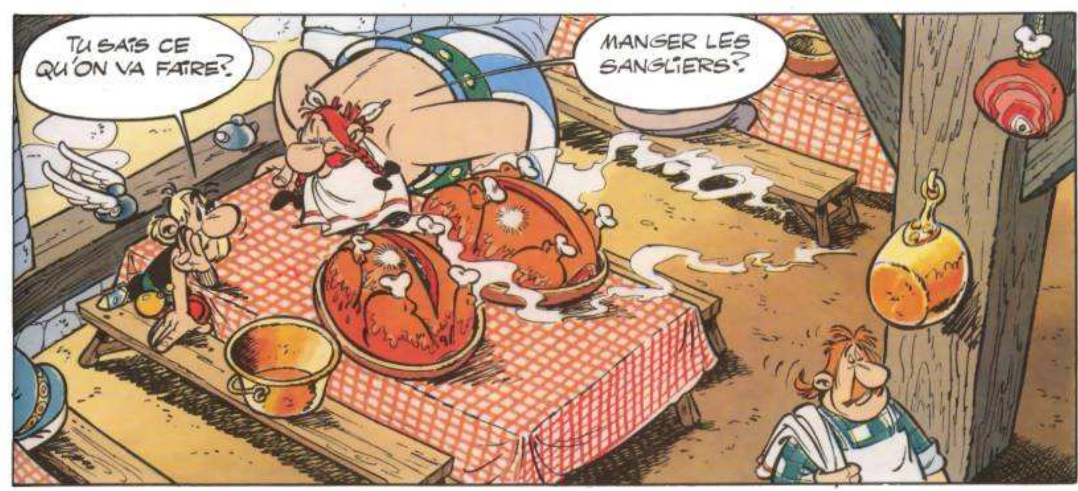



VIENS, OBÉLIX. IL ME RESTE QUELQUES PIÈCES DE BRONZE. ALLONS MANGER UN MORCEAU.


PEU APRÈS...
JE VOUS CONSEILLE LE SANGLIER; IL EST TRÈS AVANTAGEUX EN CE MOMENT. IL A SUBI UNE BAISSE ON LE VEND QUINZE À LA QUATORZAINE MAINTENANT.


CREDIT LATIN
?


C'EST QUOI, ÇA? UN TEMPLE?
PRESQUE. C'EST UNE BANQUE ROMAINE. C'EST LÀ QU'ILS GARDENT LEUR OR.


TU SAIS CE QU'ON VA FAIRE ?
MANGER LES SANGLIERS ?


NON ! NOUS ALLONS ATTAQUER CETTE BANQUE ! LES ROMAINS VOLENT NOTRE ARGENT, CE N'EST PAS UN CRIME DE VOLER LES VOLEURS !


MAIS COMMENT FAIT-ON POUR ATTAQUER UNE BANQUE ?
J'AI UN PLAN... PATRON !
CLAC


POUVEZ-VOUS NOUS LOUER UNE CHAMBRE AVEC VUE SUR LA BANQUE ?
SCROTCH !
SCROTCH
AVEC VUE SUR LA BANQUE ?


VOUS EN AVEZ AVEC VUE SUR LA MER ?
À CONDATE ? MAIS BIEN SÛR QUE NON !
33A

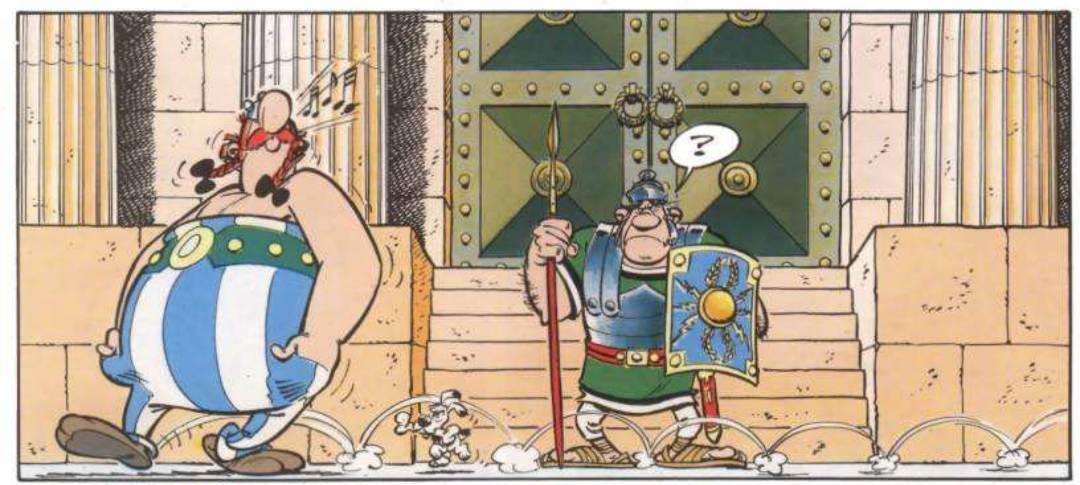

ALORS, AVEC VUE SUR LA BANQUE.
C'EST LOGIQUE. SUIVEZ-MOI.


PEU APRÈS...
TRÈS BIEN, JE VAIS ALLER FAIRE QUELQUES ACHATS. PENDANT CE TEMPS, TU VAS RÔDER AUTOUR DE LA BANQUE SANS EN AVOIR L'AIR ET TU VAS ESSAYER D'AVOIR DES RENSEIGNEMENTS SUR L'HEURE DE LA RELÈVE DE LA GARDE ET SUR L'ENDROIT OÙ SE TROUVE L'OR.
SCROTCH ! SCROTCH !


SANS EN AVOIR L'AIR ? ET COMMENT JE FAIS POUR NE PAS EN AVOIR L'AIR ?


MAIS JE NE SAIS PAS MOI ! IL PARAIT QUE TU ES DOUÉ POUR FAIRE DU THÉÂTRE... TU PASSES EN SIFFLOTANT, L'AIR DE RIEN !
C'EST VRAI ; J'AVAIS OUBLIÉ QUE J'ÉTAIS DOUÉ ... ALLONS-Y !...


ON SE RETROUVE DANS L'AUBERGE. SOIS PRUDENT.
33B


?


HEP! TOI!


MOI?
OUI! TU M'AS BIEN L'AIR DE QUELQU'UN QUI SONGE À ATTAQUER LA BANQUE, MAIS NE TE FAIS PAS D'ILLUSIONS!


LA BANQUE EST TOUJOURS GARDÉE. LA RELÈVE SE FAIT À MIDI, À SIX HEURES ET À MINUIT. TOUTE LA NUIT, IL Y A DES GARDES DANS LA BANQUE...
L'OR EST DANS UNE CAVE PROTÉGÉE PAR UNE LOURDE PORTE EN FER, DONT LE SECRET SE TROUVE CACHÉ DANS UNE DES MOULURES DU BAS-RELIEF...
TOCTOCTOCTOC!
34A


...ALORS, N'INSISTE PAS!


PEU APRÈS...
ÇA N'A PAS MARCHÉ. IL M'A DÉCOUVERT AVANT QUE JE PUISSE APPRENDRE QUELQUE CHOSE.
ÇA NE FAIT RIEN. DE CETTE FENÊTRE NOUS POURRONS SURVEILLER LES ALLÉES ET VENUES DES GARDES.


IL FAUDRA SE RELAYER POUR VEILLER... TOUT INSCRIRE AVEC LES HEURES...


ET, PENDANT DEUX JOURS ET DEUX NUITS...

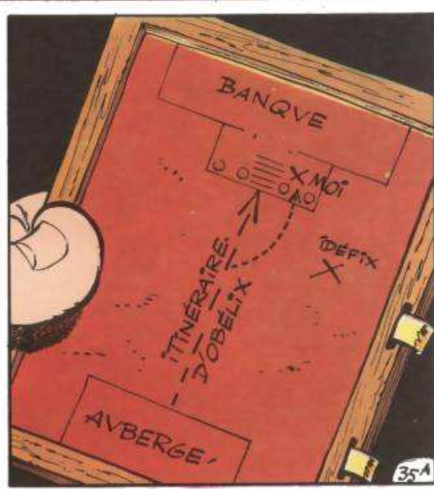

...NOS AMIS SE RELAIENT.
34B


BON, OBÉLIX ! J'AI LES HEURES DE RELÈVE DE LA GARDE !
CREDIT


J'AI REMARQUÉ QUE VERS 11 HEURES DU MATIN, LE GARDE ABANDONNE SON POSTE POUR ALLER BOIRE DE L'EAU À LA FONTAINE...


CE SERA LE MOMENT D'AGIR.
OAAAAOOOH !
!


REGARDE. J'AI DESSINÉ UN PLAN.
SCRATCH ! SCRATCH !
CRITCH ! CRITCH !


BANQUE
X MOI
IDÉFIX X
ITINÉRAIRE D'OBÉLIX
AUBERGE
35A

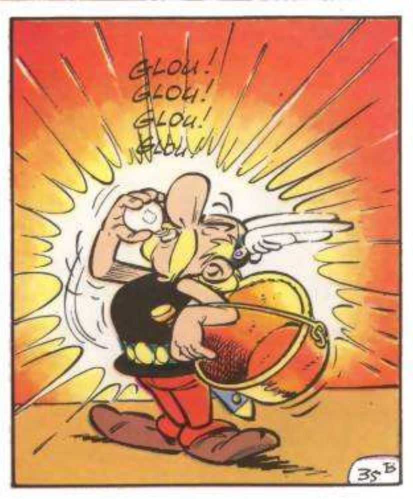

IDÉFIX FERA LE GUET POUR NOUS PRÉVENIR SI LE GARDE REVIENT PLUS TÔT QUE PRÉVU... TOI, TU DÉFONCES LA PORTE...
!

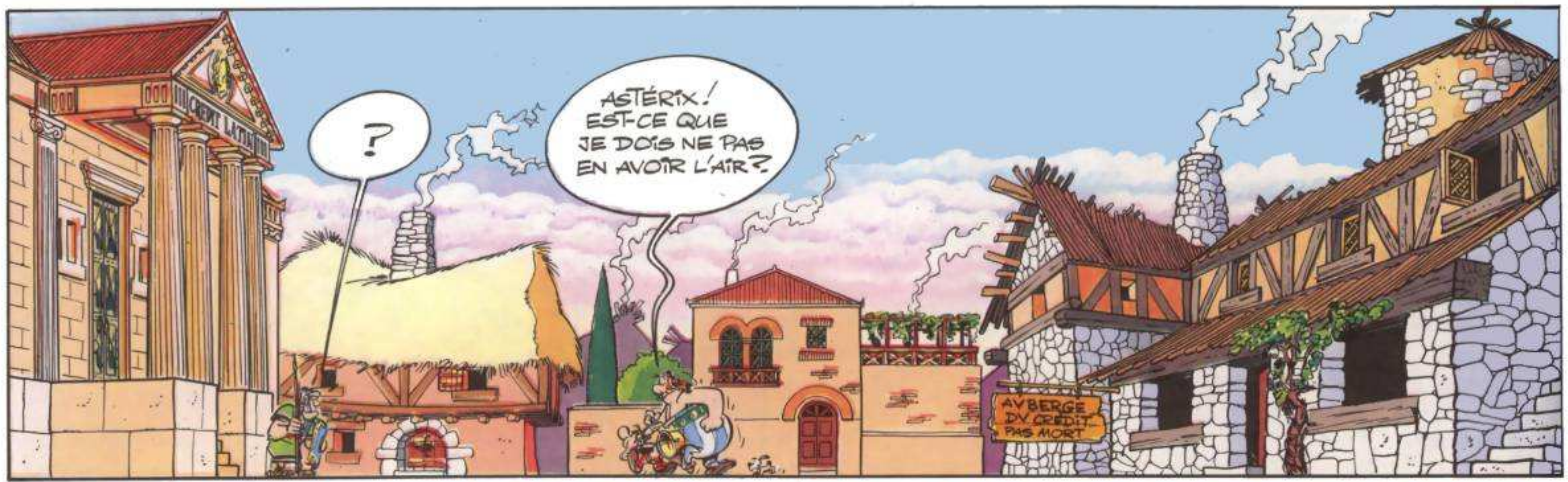

...MOI, CACHÉ DERRIÈRE LA TROISIÈME COLONNE, JE BONDIS...


NOUS AURONS CINQ MINUTES POUR EXÉCUTER L'OPÉRATION AVANT LE RETOUR DU GARDE, PENDANT CE TEMPS, IL FAUDRA INTERROGER LES EMPLOYÉS ET TROUVER L'OR... TU AS COMPRIS ?


NON.


BON. ALORS TANT PIS. ON FONCE DANS LE TAS, ON PREND L'OR ET ON S'EN VA.
ÇA J'AI COMPRIS !
TOIIIING !
?

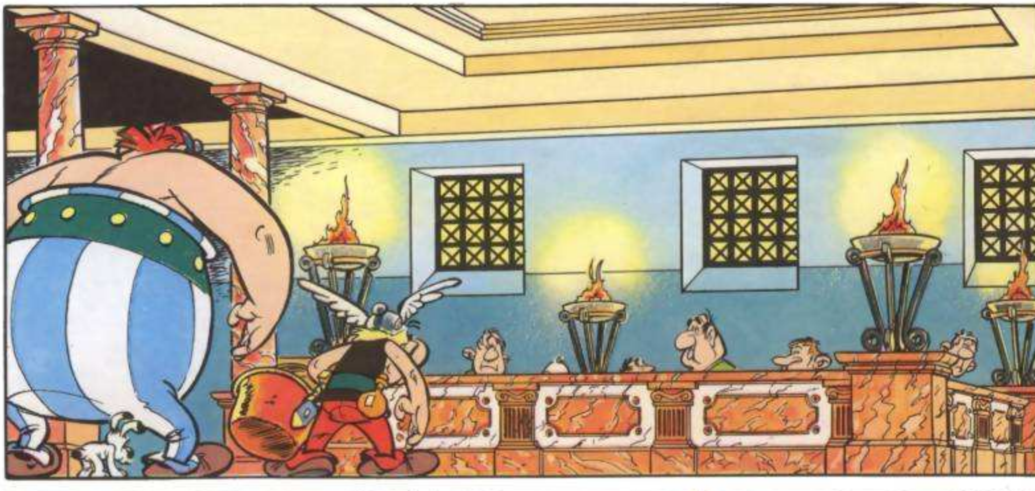

GLOU ! GLOU ! GLOU ! GLOU
35B


?
ASTÉRIX! EST-CE QUE JE DOIS NE PAS EN AVOIR L'AIR?
AVBERGE DV CRÉDIT PAS MORT


VA OUVRIR LA PORTE OBÉLIX!
TCHAC!


CRRRAC

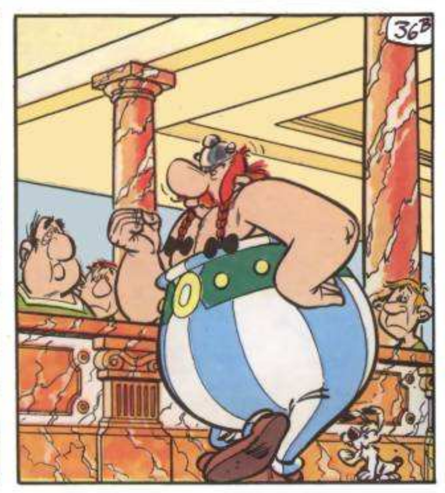

36A
SUIS-MOI!

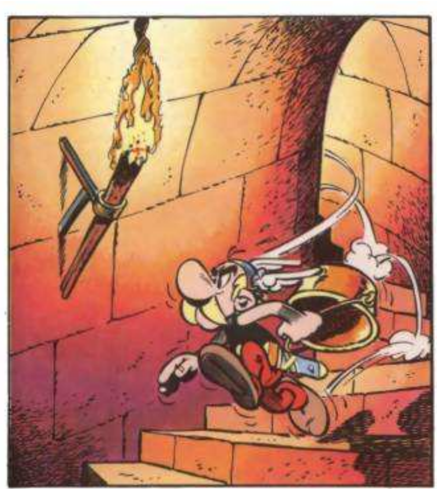



LA BANQUE EST FERMÉE AU PUBLIC.
CECI EST UNE ATTAQUE! N'ESSAIE PAS D'APPELER AU SECOURS! OÙ EST L'OR?


DANS LA CAVE HABITUELLEMENT, MAIS...
SILENCE!

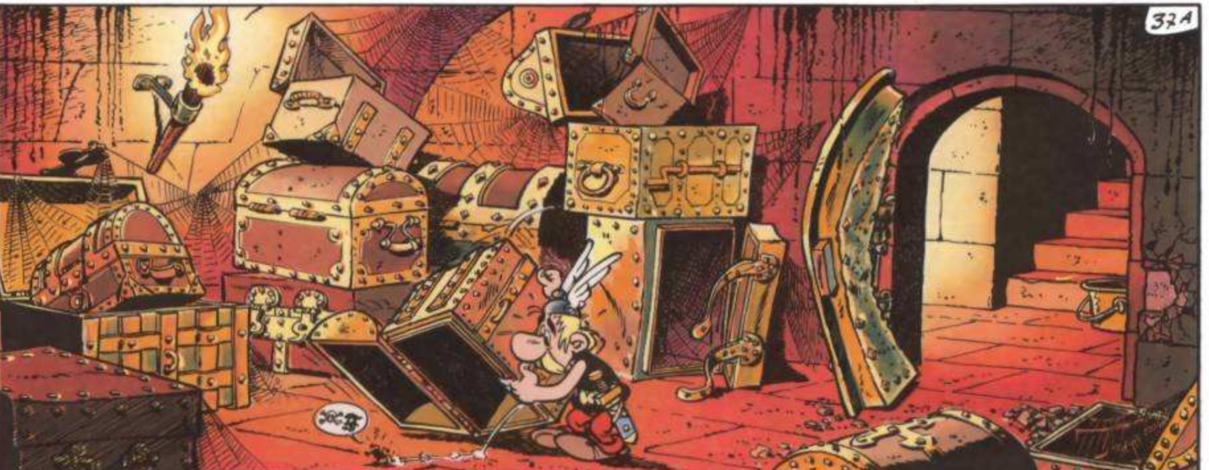

OBÉLIX! TU RESTES ICI. LE PREMIER QUI N'EST PAS SAGE, TU LE FAIS TAIRE. MOI, JE VAIS REMPLIR LE CHAUDRON ET JE REVIENS.
OUAIS!


36B



CETTE PORTE NE RÉSISTERA PAS À LA POTION MAGIQUE...

BANG!

OH!

37A

EH BIEN, QUE FAITES-VOUS LÀ ? SI C'EST POUR DÉPOSER DE L'ARGENT, IL FAUT PASSER PAR LE COMPTOIR, LÀ HAUT.

JE NE VIENS PAS POUR DÉPO--SER, JE VIENS POUR PRENDRE.
AH, ÇA M'ÉTONNAIT, AUSSI !
VLAN!

MAIS MON PAUVRE AMI, NOUS N'AVONS PLUS D'ARGENT, PLUS UN AS ! C'EST POUR ÇA QUE CÉSAR LÈVE DES IMPÔTS... NOUS AVONS MERGITUR, MON VIEUX, ET JE NE SAIS PAS QUAND NOUS ALLONS FLUCTUAT DE NOUVEAU !

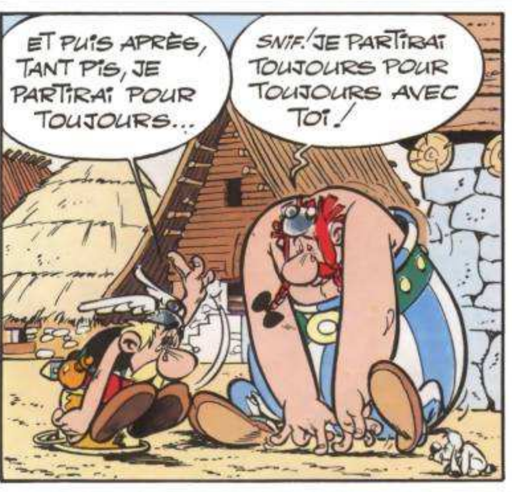
ALLONS, VIENS OBÉLIX !

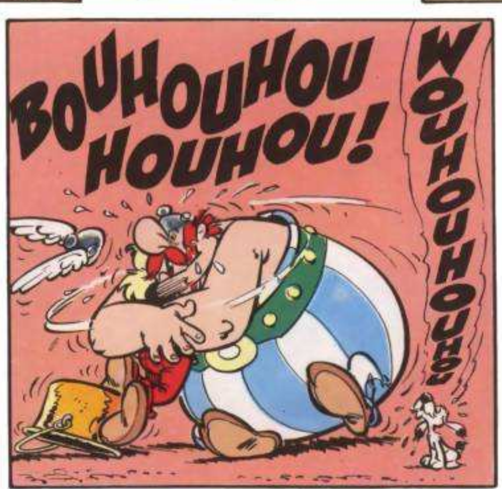
ET CESSE DE SIFFLER !
OUAIS !
37B


ALORS, ÇA N'A PAS MARCHÉ ?
NON.


LE CHAUDRON EST TOUJOURS VIDE, ET JE NE CROIS PAS QUE NOUS RÉUSSIRONS À LE REMPLIR...


JE VAIS RAPPORTER LE CHAUDRON VIDE À MORALÉLASTIX ET JE LUI EXPLIQUERAI QUE JE SUIS LE SEUL COU-PABLE... COMME ÇA, L'HONNEUR DU VILLAGE SERA SAUF.


ET PUIS APRÈS, TANT PIS, JE PARTIRAI POUR TOUJOURS...
SNIF ! JE PARTIRAI TOUJOURS POUR TOUJOURS AVEC TOI !


BOUHOUHOU HOUHOU !
WOUHOUHOUHOU !


PEU APRÈS...
C'EST UNE BONNE IDÉE DE RAPPORTER LE CHAUDRON. COMME ÇA, AU MOINS, ILS POURRONT FAIRE DE LA SOUPE À L'OIGNON.
ÇA LES CONSOLERA SÛREMENT !
CONDATE
38A


ET APRÈS QUELQUES JOURS DE MARCHE...
NOUS APPROCHONS DU VILLAGE DE MORALÉLASTIX, QUI EST SUR LA FALAISE APRÈS CE BOIS.


PLACE ! PLACE AU COLLECTEUR D'IMPÔTS, ENVOYÉ SPÉCIAL DE JULES CÉSAR !




VOICI NOTRE DERNIÈRE CHAN-CE DE REMPLIR LE CHAUDRON !


GLOU ! GLOU ! GLOU ! GLOU !


ALLONS-Y !
TRALALALALALÈÈÈÈÈRE
38B


PLACE ! PLACE AU COLLEC- -TEUR D'IMPÔTS, ENVOYÉ SPÉCIAL DE JULES CÉSAR !


POURVU QU'IL Y AIT DE L'ARGENT DANS CE COFFRE !
BAH ! ÇA NE COÛTE RIEN DE SE RENSEIGNER.

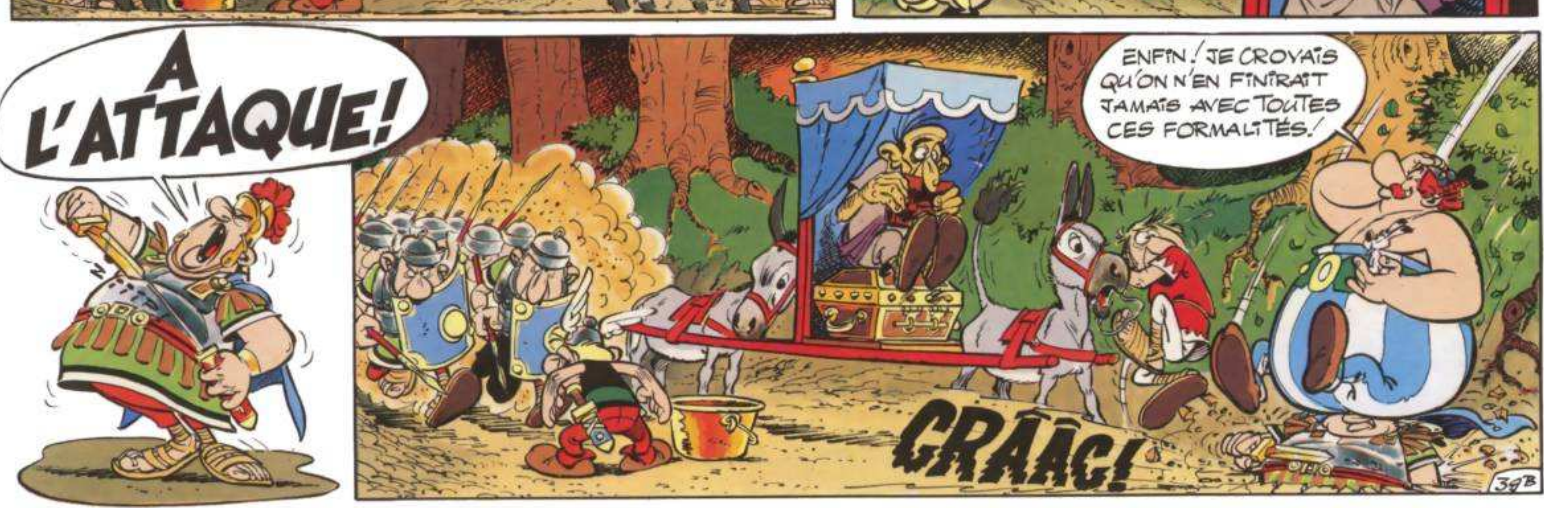

UN INSTANT, JE VOUS PRIE.


EXPLIQUER :
I - Les raisons de notre arrêt
II - Retrancher ces raisons
III - Poursuivre notre route


ETES-VOUS :
a) de simples passants ? ............... ☐
b) animés de sentiments amicaux ? .... ☐
c) des bandits ? ........................... ☐
39A

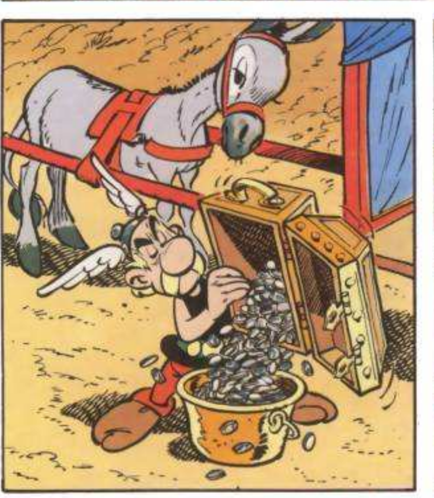

DONNEZ-NOUS VOTRE ARGENT, SI VOUS NE VOULEZ PAS DE BAFFES !
ETES-VOUS :
a) de simples passants ? ............... ☐
b) animés de sentiments amicaux ? .... ☐
c) des bandits ? ........................... ☒


AVERTISSEMENT SANS FRAIS :
Ne touchez pas à nos personnes physiques. Toute réclamation doit être adressée à César, Jules, à Rome.


A L'ATTAQUE !
ENFIN ! JE CROYAIS QU'ON N'EN FINIRAIT JAMAIS AVEC TOUTES CES FORMALITÉS !
GRÂÂC !
39B


QUELQUES BOSSES PLUS TARD...
TOUT LE MONDE EST SERVI ?
ALLONS ! DONNE-MOI TON ARGENT !
Vous serez imposé sur la somme dont vous allez vous emparer.


JE VAIS REM- -PLIR MON CHAUDRON. S'IL Y A DE L'ARGENT EN TROP, JE TE LE RENDRAI.
Cet acompte provisionnel sera déductible de la somme exigible ultérieurement.




DÉSOLÉ... IL Y A LÀ EXACTEMENT CE QU'IL NOUS FAUT... TU VIENS OBÉLIX ?


40A
UNE QUITTANCE ! SIGNEZ-MOI UNE QUITTANCE !

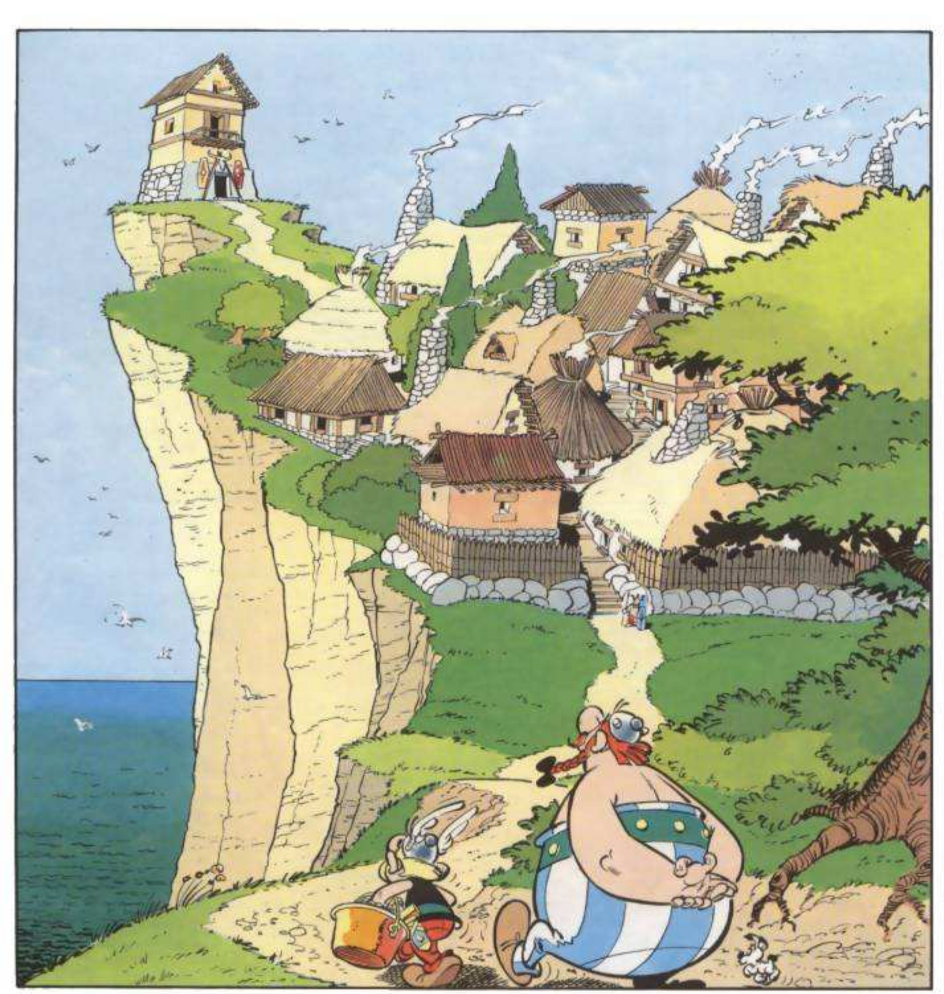

NOUS ALLONS RAPPORTER CET ARGENT À MORALÉ- -LASTIX ET JE POURRAI RENTRER LA TÊTE HAUTE DANS NOTRE VILLAGE !

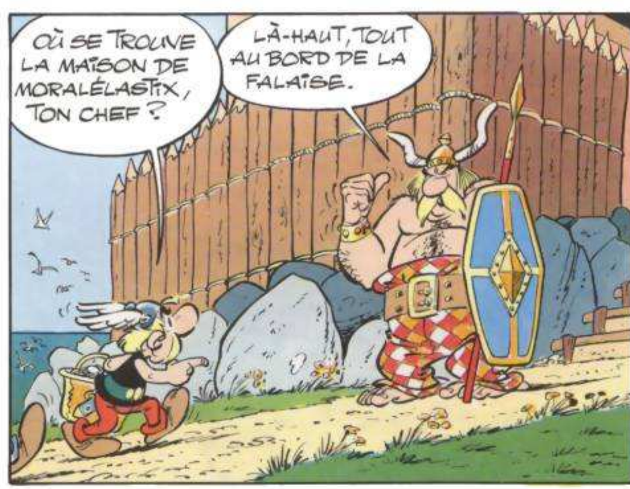

MAIS ?...
SNIF. SNIF ! SNIF !


SENS !
SENTIR DE L'ARGENT ? MAIS ÇA N'A PAS D'ODEUR !


SNIF ! SNIF ! SNIF ! SNIF !


40B
ÇA SENT BON !
TRÈS BON ! EN ROUTE, OBÉLIX !





OÙ SE TROUVE LA MAISON DE MORALÉLASTIX, TON CHEF ?
LÀ-HAUT, TOUT AU BORD DE LA FALAISE.




41 A




MORALÉLASTIX! VOICI L'ARGENT!




DE L'ARGENT? OÙ ÇA? OÙ ÇA?




AH?... C'EST TOI?
JE VIENS TE RAPPORTER LES SESTERCES QUE TU AVAIS CONFIÉS À MA GARDE... JE PENSE QUE LE COLLECTEUR D'IMPÔTS EST DÉJÀ PASSÉ?




OUI, OUI... IL N'A PAS TROUVÉ D'ARGENT CHEZ NOUS, ALORS IL EST PARTI... BON, ALORS MERCI...




41B
UN INSTANT!...
?!


CES SESTERCES SENTENT LA SOUPE À L'OIGNON !
?!?


ET POURTANT, ILS VIENNENT DU COFFRE DU COLLECTEUR D'IMPÔTS ROMAIN !


ET SI CES SESTERCES ONT LA MÊME ODEUR QUE CEUX QUE TU M'AS CONFIÉS, C'EST QUE CE SONT
LES MÊMES !
TCHINK !


CETTE NUIT LÀ, QUAND TU ES VENU DANS NOTRE VILLAGE, TU M'AS ATTIRÉ À L'ÉCART POUR ME FAIRE DES RECOMMANDATIONS. ...ET, SUIVANT TES INSTRUCTIONS, TES HOMMES ONT VOLÉ CET ARGENT !


?.?.?

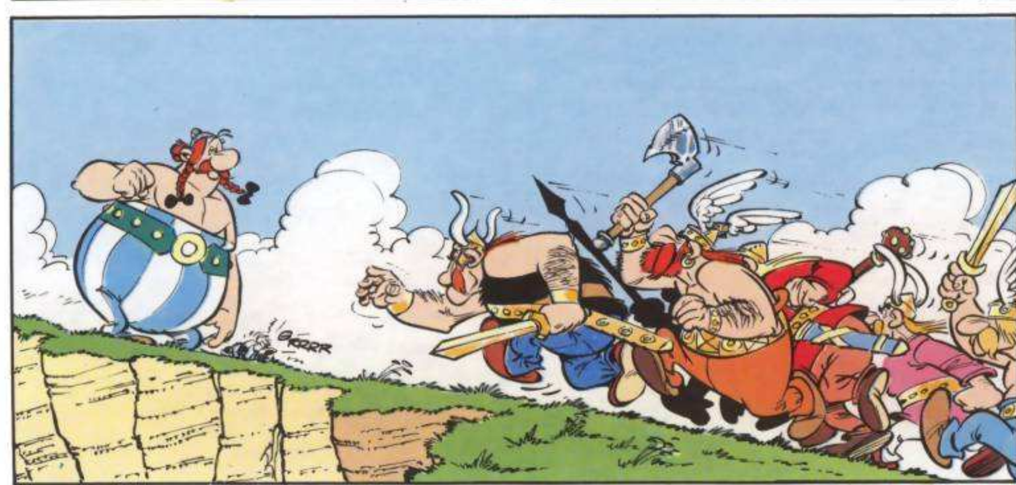

AVEC CET ARGENT, TU PAYAIS TES IMPÔTS, TU TE FAISAIS BIEN VOIR DES ROMAINS, ET TU SAVAIS QUE JE FERAIS L'IMPOSSIBLE POUR TE REMBOURSER !
?


EN SOMME, NOUS AURIONS PAYÉ TES IMPÔTS !
JE VOIS QUE TU AS COMPRIS...
42A


OUI, J'AI COMPRIS !
QUELQU'UN POURRAIT M'EXPLIQUER, ALORS ?


À MOI MES HOMMES !

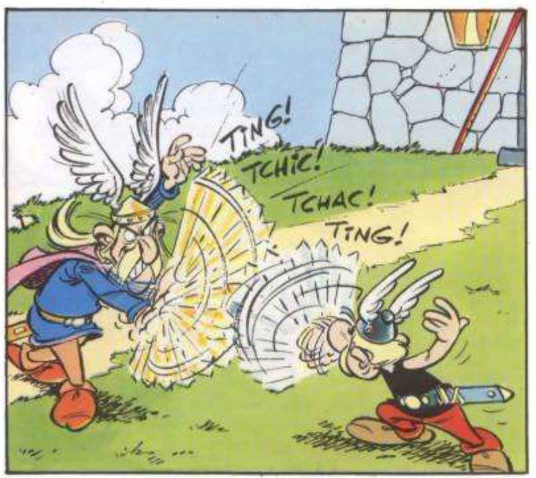

OCCUPE-TOI DES AUTRES !
BON, MAIS TU ME DIRAS APRÈS, HEIN ?


GRRRR

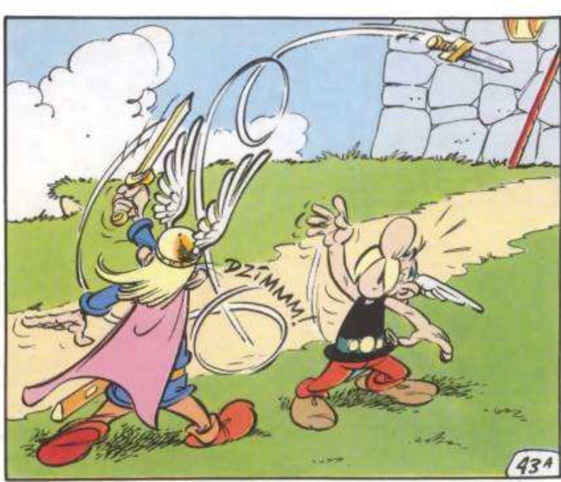

42B
J'ESPÈRE QU'ASTÉRIX M'EXPLIQUERA. EN GÉNÉRAL J'AIME BIEN SAVOIR POURQUOI NOUS COMBATTONS.
PAF !
OUAH !
OUAH !


HÉ! HO!... ON NE VA PAS SE BATTRE ENTRE FRÈRES!...
TCHAC!


...SURTOUT SI CERTAINS FRÈRES SONT PLUS FORTS QUE D'AUTRES!


TING!
TCHIC!
TCHAC!
TING!




DZIMMM!
43A

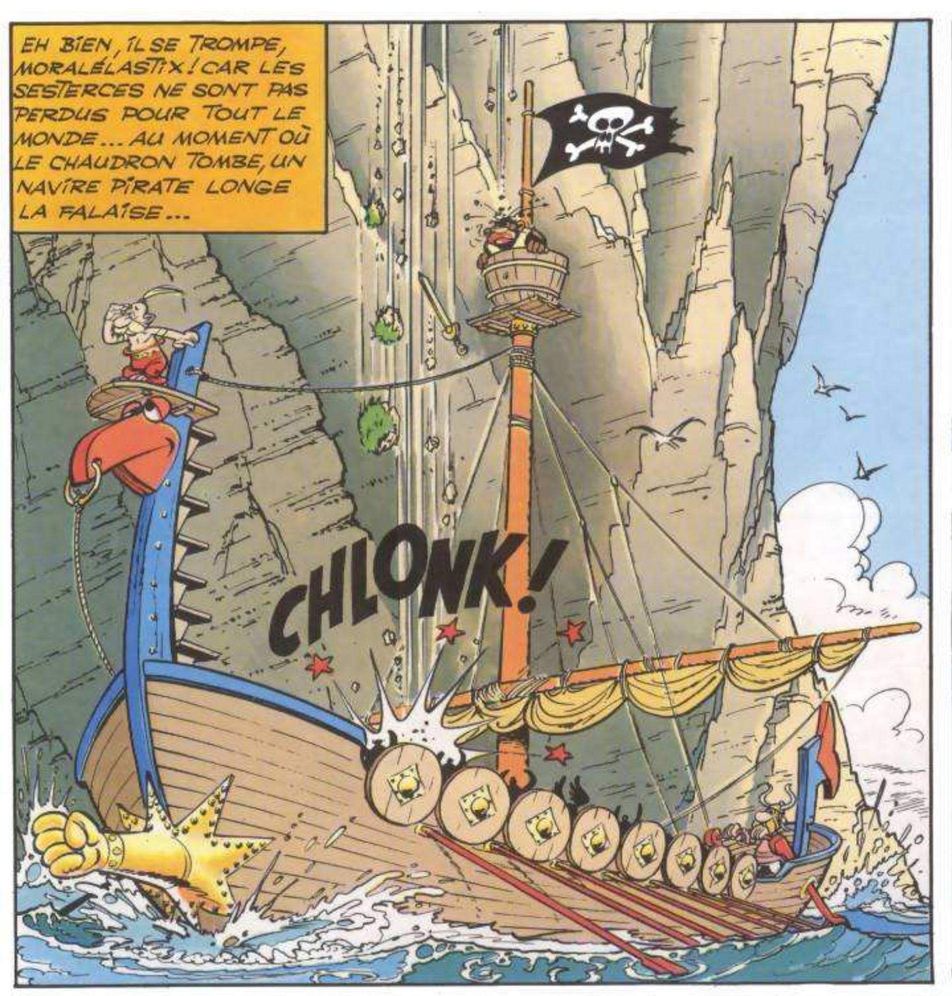

AHA! TON COMPTE EST BON, PAR BÉLÉNOS!


!


MES SESTERCES! MES SESTERCES!


JE PENSE QUE LE COMBAT EST TERMINÉ. NOTRE DETTE EST ACQUITTÉE ET TA CUPIDITÉ EST PUNIE. QUE ÇA TE SERVE DE LEÇON.


MES SESTERCES QUI NE PROFITERONT À PERSONNE!
SANGLOTS
VIENS OBÉLIX, NOUS RENTRONS À LA MAISON.
CLAC!
43B







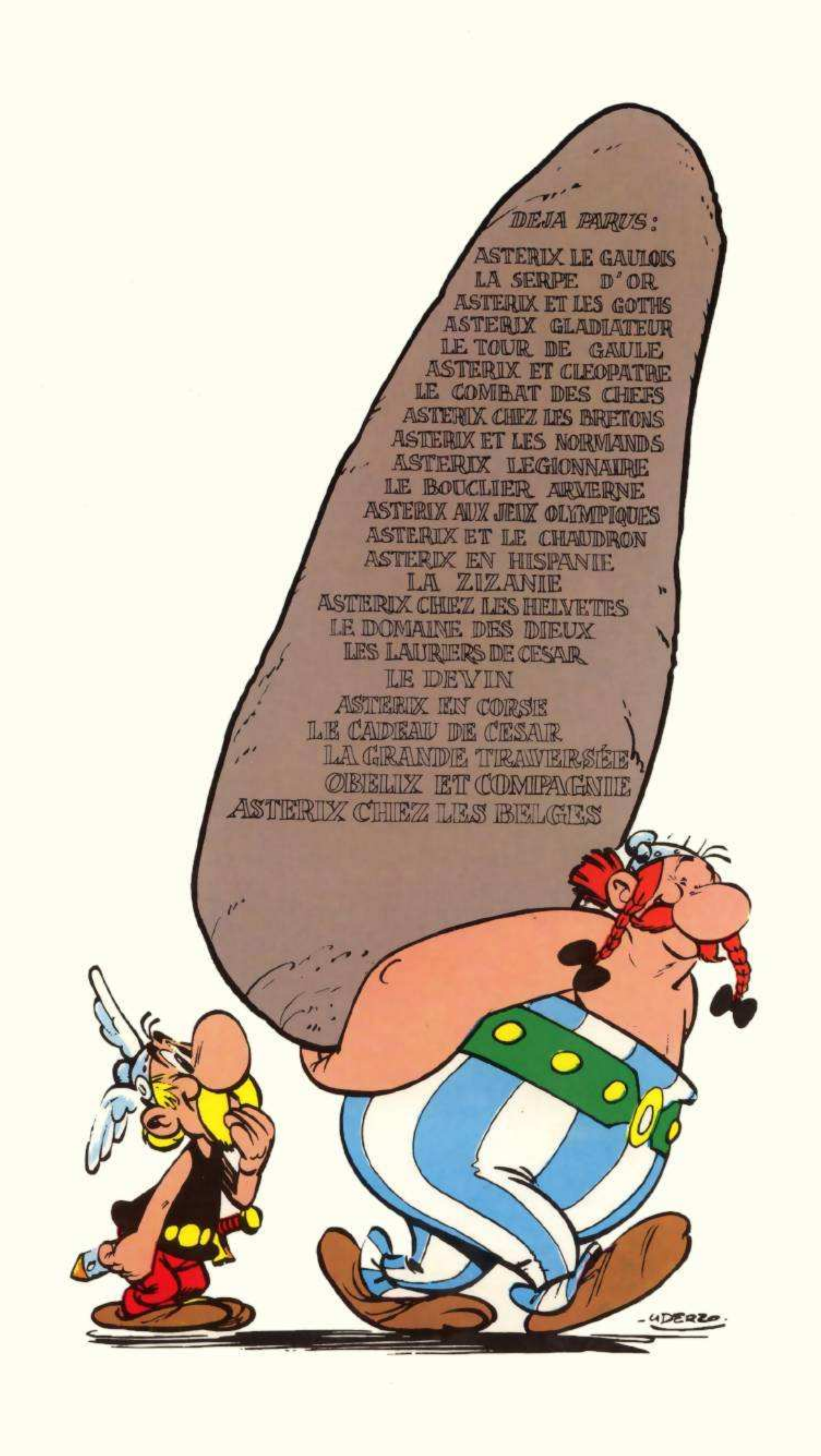



AUSSI CONTENTS QUE NOS AMIS, FÊTÉS PAR TOUT LE VILLAGE, QUI GRÂCE À EUX, A RETROUVÉ INTACT SON HONNEUR !

-CE QUE JE N'AI TOUJOURS PAS COMPRIS, C'EST POURQUOI ON A MIS DE L'ARGENT À LA PLACE DE LA SOUPE, DANS CE CHAUDRON !

FIN

UDERZO & GOSCINNY


DEJA PARUS :
ASTERIX LE GAULOIS
LA SERPE D'OR
ASTERIX ET LES GOTHS
ASTERIX GLADIATEUR
LE TOUR DE GAULE
ASTERIX ET CLEOPATRE
LE COMBAT DES CHEFS
ASTERIX CHEZ LES BRETONS
ASTERIX ET LES NORMANDS
ASTERIX LEGIONNAIRE
LE BOUCLIER ARVERNE
ASTERIX AUX JEUX OLYMPIQUES
ASTERIX ET LE CHAUDRON
ASTERIX EN HISPANIE
LA ZIZANIE
ASTERIX CHEZ LES HELVETES
LE DOMAINE DES DIEUX
LES LAURIERS DE CESAR
LE DEVIN
ASTERIX EN CORSE
LE CADEAU DE CESAR
LA GRANDE TRAVERSÉE
OBELIX ET COMPAGNIE
ASTERIX CHEZ LES BELGES
UDERZO